KONG TAO SÖ

I 'ANG-TSE T'U-WA FAN-YIH.

LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S INN FIELDS.

1876.

TO THE ENGLISH READER

OF THE

KONG TAO SÖ, OR COMMON PRAYER BOOK

IN HANGCHOW COLLOQUIAL.

THE literature of China, with small exceptions, is written in a language intended for the eye rather than the ear. This language is never used colloquially; nor is it generally intelligible even to scholars, unless submitted to the eye.

Missionaries have therefore concluded, almost unanimously, that for a Common Prayer Book this literary Language is unsuitable.

Experiments were commenced nearly thirty years ago at Shanghai and Ningpo with a view to employing the vernacular dialects as a vehicle for the ritual prayer and praise of a Christian congregation. At Ningpo, roman letters were used to express the vernacular phrases, many words in which are unrecognized in the classical dictionaries. In this form, and with a companion volume in Chinese characters,

where the local idioms are supplied by characters *conventionally* adapted,* the Prayer Book has been in use in the Church Missionary Society's Missions of the Ningpo district since 1860.

Amongst the very numerous local vernaculars of China, the Mandarin Colloquial, or Court-speech, has a position somewhat resembling that of the Queen's English among the old dialects of counties and districts in England. It is the oral language of the Imperial city, Peking, and of every magistrate's court throughout the great empire. And a few romances, and one or two moral tracts, had been written in it before the arrival of Christian Missionaries.

In 1872 Mr. Burdon, now Bishop of Victoria, Hong Kong, published in this style a version of the Prayer

* The number of distinct sounds (monosyllabic) in any one dialect is very limited. It occurs not unfrequently that one and the same sound is the name of several things or ideas, and consequently has several characters or word-signs to represent its various meanings. But it may happen that the vernacular uses the sound to express yet another idea; and in this case a dictionary word having the sound in question, with some side-note to indicate its conventional use, is employed to supply the deficiency. *E. g.* in the Ningpo vernacular *sing* is used as a plural termination (*keh-go*, 'this,' *keh-sing* 'these'). *Sing* in this sense being unknown in literature, *sing*, a 'star,' with the sign for 'mouth' written at the side, conventionally supplies its place.

Book, in three octavo (Chinese) volumes, beautifully printed at an American Mission Press in Peking, and bearing marks everywhere of the ability and pains of the translator.

The vernacular of Hangchow, the great provincial capital upon which Ningpo depends, and which has been my station since 1864, is a variety of the mandarin, planted there probably during its occupation by the Imperial Court in the twelfth and thirteenth centuries, and fostered by the crowd of mandarins and their followers, always found at the official head-quarters of a great province.

Various considerations, however, deterred us from adopting Mr. Burdon's Peking Book, which we would gladly have done, as our Prayer Book for Chekeang; amongst which it may be enough to mention that of the *style*, which, though excellent in itself, seemed, by the best light we could get, too high for our congregations.

After some years of labour spent upon a version in our local speech, in 1874 I ventured, with the sanction of Bishop Russell* and the Mission Conference

* Missionary Bishop in North China, and residing at Ningpo.

of Chekeang, to print a single volume of selections from the Prayer Book.* It contains the Calendar with revised Table of Lessons, the Morning and Evening Prayer, the Litany and Special Prayers and Thanksgivings, the Collects of the Church Year, with chapter and verse for the Epistles and Gospels, and the Communion Office. A grant from the Church Missionary Society, supplemented by private help, enabled us to engrave the wooden blocks, which serve in China for stereotype;† and we are thus able to sell the book at cost price, for about fivepence.

Chinese characters are *words*, not *letters*, and suggestive of *ideas* rather than of *sounds*. Each has indeed a recognized pronunciation, which however varies with the locality.

In the present volume the Hangchow sounds have been represented as closely as possible with roman letters; the vowels having the same value nearly as in German.

The transliteration into an alphabetic form has

* Of which the present work is a transliteration, the Calendar being omitted, and Evening Prayer somewhat abbreviated.

† The expense was about £20, of which the Church Missionary Society, on the recommendation of the Bishop and Conference, gave half.

been found at Ningpo, where it has been largely tried, a great boon to the poorer converts, and to women [most of whom, according to Chinese custom, are quite untaught], who have not the leisure to acquire the, perhaps, 2000 complicated word-signs which make up the Chinese Common Prayer Book.*

My earnest thanks, on their behalf, are due to the Secretaries and the Foreign Translation Committee of the Venerable Society for Promoting Christian Knowledge, for the ready liberality with which they have enabled me to issue this volume, after having already printed for us a brief Primer to assist in learning the alphabetical system.

GEORGE E. MOULE,

Missionary, C.M.S.

December, 1876.

* There are in fact between 5000 and 6000 different characters in one of the versions of the Bible. My estimate for the Prayer Book is a conjecture, but probably not far wrong.

TSAO-ZEN TAO-VEN.

OH-ZEN zah kai-liao sao-tso-tih oh, tsao fah-du yin kong-i ts z, k'ao-i kyiu-weh lin-wen liao. *I-si-kyih* xviii. 27.

Ngo dzen-zen ngo-tih ko-van, ngo-tih dzwe-nyih dzang dzai ngo ien-mien-dzien. *S-p'ien* li. 3.

Gyiu Tsö tswe mien, peh k'an ngo-tih dzwe; siao-dzö ngo ih-ts'ih-tih ko-van. *S-p'ien* li. 9.

Zang-ti-tih tsi-veh dziu-z pe-sang-tih zen-lin; tseh pe-sang t'ong-hwe-tih sin, Zang-ti pih-din peh we k'an-ky'in. *S-p'ien* li. 17.

Tang lih-k'ai ni-men-tih sin, peh-pih lih-k'ai ni-men-tih i-voh, kwe-hyang Yai-ô-wa ni-men-tih Zang-ti; in T'a dzang s en-we dz-pe, peh ky'in-yi dong-nu, du-liang kw'un-'ong, peh zen kyang-loh tsai-nan. *Iah-r.* ii. 13.

Ngo-men swe-zun we-nyih, peh t'in-dzong Yai-'o-wa ngo Zang-ti-tih min-lin, ky'ü tswen-yin sao fen-fu ngo-men tih fah-du, Tsö ngo-tih Zang-ti z-dzang dzwen dz-ai, s-tsw'eh en-se. *Dan-i-li* ix. 9. 10.

Gyiu Yai-'o-wa tsao-dzah kong-i tseh-vah ngo; dan-yun peh fah da-nu, k'ong-p'a mih-diao ngo. *Yai-li-mi.* x. 24. *iu k'an S-p'ien* vi. 1.

Ni-men kai-tang hwe-kai, T'ien-koh gyin-liao. *Ma-t'ai* iii. 2.

Ngo iao ky'i-sen ky'ü kyien ngo vu, sweh; Vu, ngo 'oh-dzwe yü t'ien, pin dzai vu ien-mien-dzien; dzong-kyin i-'e ts'en we vu-tih r-ts da peh siang-nyi. *Lu-kya* xv. 18. 19.

Gyiu Yai-'o-wa peh iao sen-p'un nu-boh; in-we dzai Ni ien-mien-dzien k'an s-zang-tih zen, ih-ko tu ts'en-peh-teh kong-i. *S-p'ien* cxliii. 2.

Ngo-men zah sweh z-kyi meh-iu dzwe, dziu-z ky'i-p'ien z-kyi, tsen-li iai peh dzwen dzai sin-li liao. Zah-z tsao-zen z-kyi-tih dzwe, Tsö z sin-zeh, z kong-i-tih, k'ao-i se-mien ngo-men-tih dzwe, pa ngo-men van-iu peh-i ts z tu si-ts'in-liao. 1 *Iah-'an* i. 8. 9.

KY'UN-VEN.

Ts'in-ai-tih Hyong-di, Sen-kyin zang lü-ts' ky'un ngo-men tsao-zen z-kyi hyü-to dzwe-oh; dzai dzien-nen Zang-ti ngo T'ien-vu mien-dzien, peh-k'ao tswe-kai in-mun ngo dzwe, pih yong ky'ien-pe hwe-kai i-zwen tih sin lai zen dzwe; tseh-yang we mong T'ien-vu vu-gyong-tih dz-ai pa t'a se-mien-liao. Ngo-men pen-tang z-dzang dzai Zang-ti mien-dzien pe-vi z-kyi tsao-zen ngo dzwe, hwang-ts'i da-kya dzü-dzih iao kan-dzi Tsö sao s ngo-men tih da en-we, dzong-yang Tsö sao in-tang ze tih tsan-me, t'in Tsö tin sen-zun-tih Kyin-sö, gyi-gyiu ngo-men 'oh sen-t'i, 'oh wen-lin, in-yong-tih hao-ts'ö, tseh z-'e keh-wai kai-tang zen-dzwe. Sao-i ngo vong-ky'un dzai-we-tih tsong-zen yong kyih-dzin-tih

sin-s, ti-vi-tih sen-in, ü ngo dong tao s T'ien-en tih dzo-we mien-dzien, dzwe-liao ngo sweh;

We-tsong tu gwe, dzwe Kyiao-s doh Zen-dzwe-ven.

Tsong Zen-dzwe Ven.

Dzien-nen da dz-pe tih Vu; ngo-men li-k'ai Vu-tih dao-lu tse-ts'o-liao, tsen dziang seh-dwe-tih yang; ngo-men ko-yü zwen-dzong z-kyi-tih sin-siang dzin-yoh; van-liao Vu sen-zun-tih lih-fah; ngo-men tang-tso-tih z, peh tso; peh-tang-tso-tih z, p'ien tso-liao; dzai-yü ngo-men vu fah k'ao kyiu. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih van-zen; gyiu Zang-ti kw'un-sö ih-ts'ih zen-dzwe-tih zen; se-foh van-iu ao-hwe sin tih; tu tsao-dzah Vu t'oh ngo Tsö Yai-su Kyi-toh sao in-hyü s-zen tih en-tien. Tsai gyiu da dz-pe-tih Vu, we Yai-su-tih kong-lao; kyao ngo-men dzong-kyin i-'e we-zen dzai-s, tu iu gyien-dzen kong-i pin tsih-ts-tih yin-we; kwe yong-yao ü Vu sen-zun-tih Min ya. Ia-men.

Se-dzwe Ven.

Dzien-nen Zang-ti, ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih Vu, z peh yun-i dzwe-zen s-vang, dan-yun t'a li-k'ai dzwe-oh pao-dzien seng-min; wun-iu s gyun-pin ü Kyao-s-men, fen-fu t'a-men hyao-yü Tsö-tih peh-sin, t'ang-zah dzwen hwe-dzwe-tih sin, k'ao-teh mong-dzah kw'un-mien se-dzwe;—Zang-ti pih-din kw'un-mien zao-se ih-ts'ih dzen-sin hwe-dzwe, tsen-zeh siang-sin sen-zun

Foh-in tih zen. Sao-i ngo-men sü-iao gyiu-k'en Zang-ti sang-s ngo-men tsen hwe-dzwe-tih sin, dong Sen-lin-tih kan-hwa, s ngo-men yien-dzai sao-tso-tih teh-mong Zang-ti hwun-hyi, i-'e dzai-s we-zen, tu nen kyih-dzin gyien-dzen; tseh-yang tao lin-tsong k'ao hyang Zang-ti iong-iun-tih an-loh, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

We-tsong dzwe Kyao-s doh

Tsö Tao-ven.

Ngo-men dzai t'ien-zang tih Vu; yun Ni-tih Min tswen we sen-zun; yun Ni-tih Koh kyang-lin; yun Ni-tih Ts-i yin dzai di-zang zö dzai t'ien-zang. Ngo-men me-zeh in-yong-tih liang-zeh, kyin-zeh s ü ngo-men; zao-se ngo-men-tih dzwe, yiu-zö ngo-men se-mien van teh-dzwe ngo-men tih zen. Gyiu Vu peh-iao in ngo-men zeh yü mi-'oh; dan-yun kyiu ngo-men t'oh-li hyong-oh.

In-we koh-du, gyun-pin, yong-yao tu z Ni-tih, tao s-s dai-dai. Ia-men.

Kyao-s. Gyiu Tsö s ngo-men-tih k'e nen k'ai.

We-tsong. Ngo-men dziu we dzun-yang Tsö-tih teh-ky'i.

K. Gyiu Zang-ti soh-soh lai kyiu ngo-men.

W. Gyiu Tsö soh-soh lai vu-dzu ngo-men.

Tsong-zen lih. K. Dan-yun yong-yao kwe ü Vu, Ts; dong Sen-lin;

W. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu gyong vu-dzin. Ia-men.

K. Ni-men in-tang tsan-me Tsö.
W. In-tang tsan-me Tsö-tih min.

S-P'IEN DI XCV.

1 Hao lai; ngo-men hyang-dzah Yai-'o-wa kai kao-hyin ko-ts'ang: twe na tsen-kyiu-tih Zeh-bun kai da-sen kyao-hwun.

2 Ngo-men iao dzi-en lai kyien Tsö-tih mien; ngo-men iao hyang T'a kao-sen ts'ang ko.

3 Yai-'o-wa z tsen da Zen-min; dzai tsong Zen ts zang dziu-z da Kyüin-wang.

4 Sen-ao-tih di z dzai Tsö se-ya; dzong-kao-tih san iai zoh T'a sao kwun.

5 Hai z zoh Tsö, z T'a dzao-dzen-tih; 'an-di iai z T'a-tih se ts-din-tih.

6 Ni-men k'ao lai, da-kya kyin-pai; pin gwe-voh dzai dzao-ngo-tih Yai-'o-wa mien-dzien.

7 In-we Yai-'o-wa z ngo-tih Zang-ti; ngo-men z T'a sao fu-iang tih peh-sin, sao k'an-ku tih yang.

8 Vi-yun ni-men kyin-zeh t'in-dzong Tsö-tih min-lin; ni-tih sin tun peh-k'ao 'en, zö dzong-dzien dzai kyih-nu-tih di-fang, dzai kw'ang-iai s-t'an-tih zeh-ts.

9 Na z-'e ni-tih tsu-tsong dzen-kyin s-t'an ngo; pa ngo s-lien-ko, pin k'an-kyien ngo-tih tsoh-we.

10 Lih s-zeh nyien i-lai ngo dzang-dzang ien-u tseh-ko s-dai; sweh, z sin-li ts'o-wu-tih peh-sin, t'a-men tu peh min-beh ngo-tih dao-lu.

11 Ngo dziu dong-nu vah-tse, sweh; tun peh tswen t'a-men tsin ngo an-sih-tih di-fang.

W. Dan-yun yong-yao kwe-ü Vu, Ts; dong Sen-lin;

K. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

Tsö Foh-weh Ko.

1 Kyi-toh z ngo-men Yü-yüih-tsih-tih Kao-yang, i-kyin we ngo-men hyien-we-tsi-liao; sao-i ngo-men iao se tseh-ko z-tsih.

2 Peh-k'ao yong gyiu kyao-swe, peh-k'ao yong hyong-oh kyien-tsa-tih kyao; pih yong zwen-sin dzen-zeh tseh meh-kyao-tih pin. 1 *Ko-lin-to* v. 7, 8.

3 Kyi-toh kyi-zun dzong s-zen tsong-kyien ky'i-lai-liao, pih-din peh tsai s; s iai peh nen tsai kwun-dz T'a.

4 Kyi-toh-tih s z we-liao dzwe, doh-iu tseh ih-we s; Kyi-toh-tih weh z we Zang-ti weh-tih.

5 Tseh-yang ni-men iai tang k'an z-kyi, we-liao dzwe z s-tih; dan, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, we-liao Zang-ti z weh-tih. *Lo-ma* vi. 9, 10, 11.

6 Kyi-toh dzong s-zen tsong-kyien ky'i-lai-liao; k'ao we na kw'en-dzah zen-tih dzang-sin ko-ts.

7 Kyi-zun in-we zen iu s; iai in-we zen iu s-liao tsai-ky'i-lai.

8 Tsong-zen zoh-yü Ia-tang tih tu iao s; tsong-zen zoh-yü Kyi-toh tih neng-ke foh-weh, iai z tseh-yang-t'ih. 1 *Ko-lin-to* xv. 20, 21, 22.

K. Dan-yun yong-yao kwe ü Vu, Ts; dong Sen-lin;

W. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

Tseh z-ʻe doh Sen-kyin se-pʻien. ʻE-se tu lih-kyʻi da-kya ʻoh tsʻang ʻoh doh

TSAN ZANG-TI KO.

1 Ngo-men tsan-me Zang-ti; tswen-vong Zang-ti z-ko Tsö.

2 Pʻu-tʻien-ya tu kyin-pai Tsö; z vu-s vu-tsong-tih Vu.

3 Tʻien-zang dong tsong S-tsai, pin van dzai tʻien tsang gyun-pin tih; tu kao-sen ko-tsʻang Tsö.

4 Kyi-lu-pin dong Si-lah-pin; z-dzang kʻo-tsʻang Tsö:

5 Sweh; Sen-zun, sen-zun, sen-zun; Zang-ti van-veh-tih Tsö.

6 Tsö-tih yong-yao we-nyien; tsʻong-mun tʻien-di.

7 Iu yong-wa tih ih-pan S-du; tu tsan-me Tsö.

8 Iu min-vang tih ih-gyüin Sien-ts-zen; tu tsan-me Tsö.

9 Iu kwang-yao tih ih-dwe Kyien-tsen; tu tsan-me Tsö.

10 Pʻu-tʻien-ya sen Kong-we; tu tswen-vong Tsö,

11 Vu-gyong vu-dzin; we-nyien-tih Vu;

12 Tang tswen-kyin-tih, tsen-zeh-tih; doh-ih-tih Ts;

13 Pin Pao-we-s; Sen-lin.

14 Kyi-toh; z iu yong-yao tih Kyüin-wang.

15 Kyi-toh z Sen-vu; iong-weh-tih R-ts.

16 Tsö in-dzen iao kyiu s-zen; peh ien-u kyang-tao Dong-nü-tih tʻai-li:

17 Sen-ko s-tih fong-mang; dziu we tsong sin-du, k'ai-liao T'ien-koh-tih men:

18 Yien-dzai dzo yü Zang-ti ts yiu; ü Vu dong-ih yong-yao.

19 Ngo-men siang-sin Tsö pih-din tsai kyang-lin; sen-p'un ngo-men.

20 Sao-i gyiu Tsö vu-dzu nu-boh; dziu-z Tsö le pao-hyüih sao ts'ü-zoh tih zen.

21 S t'a-men dong Tsö-tih sen-du; tu lih dzai iong-iun yong-yao-tih di-fang.

22 Gyiu Tsö tsen-kyiu Tsö-tih peh-sin; tsao-ku Tsö-tih ts'an-nyih.

23 Gyiu Tsö in-dao t'a-men, pin kyü-ky'i t'a-men; s-s vu-gyong vu-dzin.

24 Ngo-men me-zeh; tswen Tsö we da.

25 Ngo-men kyin-pai Tsö-tih min; iong-s vu-dzin.

26 Gyiu Tsö s en pao-yiu ngo-men; kyin-zeh peh-we van-dzwe.

27 Gyiu Tsö ai-lien ngo-men; ai-lien ngo-men.

28 Ngo-men z i-k'ao Tsö-tih; dan-yun s-loh en-we ü ngo-men.

29 Ngo z i-k'ao Tsö-tih; dan-yun s ngo iong peh bi siu-zoh.

Van-veh Ko.

K'ao dai zang-p'ien Tsan Zang-ti Ko *dzong ts*.

1 Van Tsö sao dzao tih kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

2 Tsö-tih tsong S-tsai kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

3 Kao-iun-tih T'ien kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

4 Gyong-ts'ang-zang na-si Swe kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

5 Tsö van-yang-tih Gyun-pin kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

6 T'ai-yang dong Yüih-liang kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

7 T'ien-zang ih-ts'ih-tih Sin-siu kai-tang tsoh-tsan Tsö iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

8 Van Ü-s Lu-kyang kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

9 Zang-ti kyi s s-mien Fong-yin kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

10 Ho-yien dong Zweh-ky'i kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

11 Peh-lwen Tong-kyi Ya-kyi kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

12 Van Lu ü Swang kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

13 Soh Swang dong da 'An kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

14 'Oh kyih Pin dong ya Sih kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

15 Van beh Tse dong heh Yi kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

16 'Oh Liang-kwang dong An-me kai-tang tsoh-

tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

17 Van Lwe-dien dong Yüin-vu kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

18 Pien Di kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

19 Van kao San, ti Lin, kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

20 Di sao tsw'eh ih-ts'ih-tih Ts'ao-moh kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

21 Van swe-tih Yun-dzien kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

22 T'ong Hai-yang dong Kyang-'o kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

23 Van Gyin-yü ü yin dzai swe-li tih peh-dzoh kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

24 Fi dzai ti'en-zang ih ts'ih-tih Gyin-nyao kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

25 Van Tse-se dong Sen-hyoh kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

26 S-zang-tih Sö-min kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

27 I-seh-lih-tih Sien-min kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

28 Tsö-tih Tsi-s-men kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

29 Tsö-tih tsong Nu-boh-men kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

30 Van kong-i-zen-tih Lin-wen kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

31 Van-iu ts'in-kyih dong ky'ien-pe sin tih zen kai-tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

32 Ha-na-nyi-ia, Ia-sah-li-ia, Mi-sa-leh, ni-men iai tang tsoh-tsan Tsö: iong-iun dzong-yang pin tswen Tsö we da.

Dan-yun yong-yao kwe ü Vu, Ts; dong Sen-lin;

Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

Tseh z-'e doh Sen-kyin r-p'ien. 'E-se tu lih-ky'i 'oh ts'ang 'oh doh

Sah-kya-li-ia Ko.

1 In-kai tsoh-tsan Tsö, I-seh-lih-tih Zang-ti; in-we Tsö dzen-kyin tsao-ku peh-sin, we-liao t'a s-tsw'eh kyiu-zoh-tih fah-ts.

2 Dzai Tsö-tih nu-boh, Da-p'ih-tih kya-tsong; we ngo-men hyin-ky'i tsen-kyiu-tih koh.

3 Tsen-zö Tsö dzong-ku i-lai; t'oh sen sien-ts-zen sao-sweh-tih.

4 Iao kyiu ngo-men t'oh-li gyiu-dih; dong van iun-'en ngo-men tih se.

5 Iao ü ngo-men-tih tsu-tsong, tso-dzen gyiu en; kyi-nyien Tsö sen-zun-tih min-iah.

6 Dziu-z hyang ngo-tih tsu-tsong Ia-peh-lah-han sao-vah-tih tse; in-hyü s-loh en-we;

7 Kyao ngo-men kyi-zun t'oh-li gyiu-dih-tih se; k'ao fang-tan z-vong Tsö;

8 Dzai Tsö-tih mien-dzien, ih-sen ih-s; ts'in-kyih kong-i we-zen.

9 Ni tseh 'Ai-ts tsiang iao ts'en we tin-kao Tsö-tih sien-ts-zen; ni dzai Tsö-tih mien-dzien we sien ky'ü yü-be T'a-tih lu:

10 Kyao Tsö-tih peh-sin teh-mong se-dzwe; in hyao-teh tsen-kyiu-tih en.

11 Tseh z we ngo Zang-ti-tih dz-pe; s-teh ts'u-tsw'eh-tih zeh-kwang dzong t'ien-zang lai tsao-ku ngo-men.

12 Liang-kwang tsao-dzah van-iu dzö dzai heh-an dong in-fu-tih zen; ts-in ngo-men tse-tsin bin-an-tih lu-zang ky'ü.

K. Dan-yun yong-yao kwe-ü Vu, Ts; dong Sen-lin;

W. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

Dai zang-p'ien Ko k'ao-i yong

S-P'IEN DI C.

1 Van-koh kyiu-tse tu hyang Yai-'o-wa tang-kai da-sen kyao-hwun; tang hwun-hyi z-vong Yai-'o-wa, pin ts'ang ko lai tao T'a mien-dzien.

2 In-tang hyao-teh Yai-'o-wa tsen z Zang-ti, T'a dzen-kyin dzao ngo-men, bin-fi ngo-men z-kyi dzao-tsw'eh-lai-tih; ngo-men z T'a-tih peh-sin, dong T'a sao fu-iang-tih yang.

3 Tang-kai tse-tsin Tsö-tih men, kong-vong dzi-li,

tse-tsin T'a-tih yun-ts hyien-zang tsan-me; tang kan-dzi T'a, ts'en-tsan T'a-tih sen-min.

4 Yai-'o-wa z tin zun-tih, T'a-tih dz-pe z dzang dzwen-tih; T'a-tih sin-zeh s-s vu-dzin.

K. Dan-yun yong-yao kwe ü Vu, Ts; dong Sen-lin;

W. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

'E-se da-kya dzong-doh

S-DU SIN-KYIN.

Ngo siang-sin Zang-ti, dzien-nen-tih Vu, dziu-z ts'ang-dzao t'ien-di tih.

Ngo siang-sin Zang-tih doh-sen-tih Ts, ngo-men-tih Tsö Yai-su Kyi-toh; dziu-z dong-nü Ma-li-ia, in Sen-lin kan-dong teh-yüin, r sen; tang Pen-tiu Pi-lah-to tso-kwun ts z ze nan; bi tin dzai zeh-z-kya, s-liao, tsang-liao; kyang-loh in-fu; di-san zeh dzong s-li tsai ky'i-lai-liao; T'a sen-zang t'ien, dzo dzai Zang-ti dzien-nen Vu-tih yiu-pien; dzong na-li tsiang-iao tsai kyang-lin, sen-p'un weh-zen s-zen.

Ngo siang-sin Sen-lin; t'ong s-kyai-tih sen Kong-we; Sen-du siang-kyao; Dzwe teh se-mien; Sen-t'i s-liao foh-weh; pin s-'e Iong-sen. Ia-men.

Tsong-zen gwe. Kyao-s sien sweh

Dan-yun Tsö dzai ni-men-tih tsong-kyien.

W. Dan-yun Tsö dzai ni-tih sin-li.

K. Ngo-men iao tao-kao. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men.

W. Gyiu Kyi-toh ai-lien ngo-men.

K. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men.

Tsö Tao-ven.

Ngo-men dzai t'ien-zang-tih Vu; yun Ni-tih Min tswen we sen-zun; yun Ni-tih Koh kyang-lin; yun Ni-tih Ts-i yin dzai di-zang zö dzai t'ien-zang. Ngo-men me-zeh in-yong-tih liang-zeh, kyin-zeh s ü ngo-men; zao-se ngo-men-tih dzwe, yiu-zö ngo-men se-mien van teh-dzwe ngo-men tih zen. Gyiu Vu peh-iao in ngo-men zeh yü mi-'oh; dan-yun kyiu ngo-men t'oh-li hyong-oh. Ia-men.

K. Gyiu Tsö tsiang dz-pe hyien-yien ü ngo-men.

W. Pin tsiang Tsö tsen-kyiu-tih en-we s ü ngo-men.

K. Gyiu Tsö pao-wu tang-kyin Wang-zang.

W. Ngo-men van tao-kao Tsö tih z-'e, dan-yun fah dz-pe t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö s Tsö-tih kyiao-s tsiang kong-i we i-voh.

W. Iu s-teh Tsö kyien-sien-tih ts-min nen hwun-loh.

K. Gyiu Tsö kyiu Tsö-tih peh-sin.

W. Pin tsao-ku Tsö-tih ts'an-nyih.

K. Gyiu Tsö s ngo-men ih-seng ih-s iong-hyang bin-an.

W. Dzö Zang-ti ts wai, bin meh-iu nen pao-wu ngo-men tih liao.

K. Gyiu Zang-ti s ngo-men-tih sin-di teh-nen ts'in-kyih.

W. Iong-iun peh s Tsö-tih Sen-lin li-k'ai ngo-men.

Gyiu Bin-an Kyien-kwah-ven.

II.

Zang-ti z-dzang sang-s bin-an, hwun-hyi zen-kya

ʻo-moh; ngo-men zen-seh Tsö, dziu teh iong-sen, vong-z Tsö kʻao dzien-be z-yiu; van-iu dze-dih lai kong-ta ngo-men, gyiu Tsö pao-wu pe-vi-tih nu-boh, s ngo-men tsun-sin i-kʻao Tsö-tih pao-wu, we peh pʻa ih-tsʻih gyiu-dih-tih gyun-s; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih nen-kan. Ia-men.

Gyiu En-we Kyien-kwah-ven.

III.

Tsö ngo-men-tih Tʻien-vu, dzien-nen iong-weh-tih Zang-ti, dzen-kyin in-dao ngo-men bin-bin an-an tao kyin-tsao, dan-yun yong Tsö-tih da nen-kan pao-yiu ngo-men tsong-zeh peh-we yien-loh ih-tsʻih-tih dzwe-oh, peh-we tsao-dzah van-yang-tih we-hyien; dan kyao ngo-men-tih kyü-ts yin-dong, tu mong Tsö ts-in pin kwun-dz ngo-men, we dzang dzai Tsö-tih mien-dzien tso kong-i-tih z; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Tsʻang Tsan-me-s; da-kya lih kyʻi. ʻE tsai gwe.

We Wang-zang Tao-ven.

Tsö ngo-men-tih Tʻien-vu, kao-da dzien-nen, Van-wang-ts-wang, Van-tsö-ts-tsö, tseh-iu Zang-ti nen dz-li kyüin-wang, pin dzai sen-we-zang kyien-tsʻah ih-tsʻih dzai s-zang kyü-dzö-tih tsong-zen; ngo-men tsʻeh-sin gyiu-kʻen Tsö, yong dz-ai kyun-ku tang-kyin Wang-zang; sang-s Sen-lin-tih en-we kan-hwa Wang-zang, nen kwe-voh Tsö-tih min-lin, zwen-dzong Tsö-tih tsen-dao. Gyiu Tsö tsiang ih-tsʻih tʻien-

zang-tih en-tien sang-s Wang-zang, kyao Wang-zang nen bin-bin an-an hyang-foh dzang-ze, koh-t'ai min-an, sen-ko gyiu-dih; tao s-'e we hyang-ze iong-iun-tih an-loh; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

We Kyao-s dong We-tsong.

Dzien-nen iong-weh-tih Zang-ti, tseh-iu Tsö dzang yin da zen-tsih, gyiu Tsö tsiang kyiu-en-tih Sen-lin s ü ngo-men-tih tsong Kyien-toh dong Moh-s, pin van-iu t'a sao kai-kwun tih We-tsong. Iu dzang tsiang Tsö foh-dzeh-tih ü-lu kyang-loh-lai, s t'a-men tsen-tsen teh-mong Tsö hwun-hyi. Gyiu Tsö tswen ngo sao-gyiu-tih en-s, k'ao-i kwe yong-yao ü Pao-we-s dong Tsong-pao Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

We T'ien-ya Van-min.

Zang-ti ts'ang-dzao s-zen, pao-dzien van-min, ngo-men we-liao koh-ten koh-lwe-tih zen, ky'ien-ky'ien pe-pe k'en-gyiu Tsö, tsiang Tsö-tih sen-dao dzun ü t'a-men, kyao van-koh hyao-teh tsen-kyiu-tih en-tien. Ken-kya we-liao t'ong s-kyai Kong-we-tih ih-ts'ö, gyi-gyiu Tsö s tin-zun-tih Lin in-dao t'a, kwun-dz t'a, s van-iu z-ts'en we Kyi-toh men-du-tih zen tu nen kwe-zeh tsen-dao, dong-sin 'ah-i 'o-moh ts'in-ai kong-i we-zen, kyin-se sen-kyao. Ngo-men iu pa ih-ts'ih sin-li 'oh sen-zang 'oh z-nyih tsao-nan kw'en-k'u-tih zen, tu t'oh-dzah Sen-vu-tih dz-ai, (hwang yien-dzai iu deh-ts'in ngo-men tao-kao tih Mo-Mo); yun Sen-vu tsao koh-zen-tih iao-kyin

an-we tʻa-men, fu-dzu tʻa-men; s tʻa-men zen-nai ze-kʻu, tʻoh-liao wun-nan teh-nen hyang-dzah an-loh; sao-gyiu tu we-liao Yai-su Kyi-toh-tih sen-min. Ia-men.

Tsong Dzi-en Ven.

Dzien-nen Zang-ti, da dz-pe-tih Vu, ngo-men tso Tsö-tih nu-boh swe-zun peh siang-nyi-tih, dan yong kyʻien-pe tsʻeh-sin kan-dzi Vu sao sang-s ngo-men dong tsong-zen tih en-we. [Hwang yien-dzai, we gyin-zeh sao-ze-tih dz-pe, iu deh-siang dzi-en pao-teh tih Mo-Mo.] Ngo-men tsʻen-dzi Vu dzen-kyin tsʻang-dzao ngo-men, pao-dzien ngo-men, pin s ngo-men kyin-s ih-tsʻih-tih hao-tsʻö. Dan keh-wai tsʻen-dzi z we Vu tsʻeh-doh-peh-tao-tih dz-ai; dziu-z tʻoh ngo Tsö Yai-su Kyi-toh tsʻü-zoh s-zen-tih dzwe, we sao seh-lih s-en-tih fah-ts, pin in-hyü ngo siang-vang tih yong-yao. Gyiu-kʻen Sen-vu s ngo-men i-li kyi-nyien van-yang dz-pe teh-nen dzen-sin kan-en, peh dan-z kʻe-tsong tsʻen-tsan, iai yong yin-we hyien-min, z-zun tsun-sin z-vong Sen-vu, ih-sen ih-s dzai Vu-tih mien-dzien tsʻin-kyih kong-i we-zen; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, dan-yun tswen-kwe yong-yao kwe-ü Vu, Ts, dong Sen-lin iong-vu gyong-dzin. Ia-men.

Sen Kyi-so-toh Tao-ven.

Dzien-nen Zang-ti i-kyin s-liao en-we s ngo-men yien-dzai dong-sin tao-kao tsong-zen sao-iao-tih; pin dzong-dzien in-hyü, sweh; van-iu liang-san-ko zen

vong Tsö-tih min dzü-dzih dzai na-li, Tsö pih-din tswen tʻa sao-gyiu; kyin gyiu Tsö, tʻang-zah iu ih yü ngo-men tih, dziu we tso-dzen nu-boh-men sin sao-yun, kʻe sao-gyiu-tih, s ngo-men kyin-s min-beh Tsö-tih tsen-dao, lai-s hyang-ze iong-sen. Ia-men.

Dan-yun ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih en-we, Zang-ti-tih dz-ai, Sen-lin-tih kan-hwa dzang ü ngo-men tsong-zen dong dzai ih-tsʻo. 2 *Ko-lin-to.* xiii. 13.

Tsao-zen Tao-ven tsong.

GYIU KONG-WE TSʻIN-KYIH TAO-VEN.

Vu-sao-peh-nen vu-sao-peh-ts-tih Zang-ti, dziu-z tsang-kwun dzien Kong-we tih da Moh-s, tsong-zen-tih sin-i Tsö tu hyao-teh-tih, ih-tsʻih pi-mih-tih z-tʻi Tsö tu kʻan-kyien-tih; gyiu-kʻen Tsö, tsao-ku ih-tsʻih yin Sen-kyao tih s-tsai, sang-s tʻa-men iu Sen-lin-tih ts-seh nen bien-bih Tsö sao kyien-sien tih zen, se tʻa tsin-kyao tso Tsö-tih men-du. Zah-iu lai bun-ven dao-li iao-siang tsin-kyao tih zen, ʻoh z sin-li peh min-beh, ʻoh z nyien-de peh tun-tsen, gyiu-kʻen Tsö kʻai-dao tʻa-tih sin, s tʻa we min-beh Tsö-tih Foh-in hao tso Tsö-tih tsen men-du ; s tsong kyao-yiu tu we ʻah-dzah Tsö-tih sin, tso tsʻin-kyih liang-zun-tih z-tʻi, kwe yong-wa ü Tsö sen-zun-tih Min-ya. Sao-gyiu tu kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

VAN-DE TAO-VEN.

Van Tao-ven tao di mien, " In-tang tsan-me Tsö-tih Min," *ih-kyü we-ts, k'an Tsao Tao-ven. Kyao-kwe lwen-dzah tang-doh-tih Sen-kyin Se-p'ien iai z siang-dong.*

Sen-kyin Se-p'ien doh-pih ts 'e dziu lih-ky'i-lai 'oh ts'ang, 'oh doh

SEN-NÜ MA-LI-IA KO.

Lu-kya i. 46—55.

1 Ngo-tih sin tswen Tsö we da; ngo-tih zen-lin, we-liao Zang-ti ngo-tih Kyiu-tsö, hwun-hwun hyi-hyi.

2 Tsö dzen-kyin k'an-ku s-nü-tih pe-dzien; dzong-kyin i-'e s-s-dai-dai-tih zen tu iao ts'en-tsan ngo.

3 In-we iu nen-kan tih Tsö we ngo tso-tsw'eh-liao tsen da-tih z; T'a-tih Min dziu-z sen-zun.

4 Tsö ai-lien van-iu kyin-we T'a-tih zen; tao s-s dai-dai.

5 Tsö yong ih-pi-tih lih-ky'i; pa sin-kyao-ky'i-'ao-tih zen, tu kan-san-liao.

6 Tsö s tsang-gyun-tih zen dzong we-ts-li vah-loh-lai; s pe-dzien-tih zen sen-kao ky'i-lai.

7 Kyao kyi-'o-tih zen ky'ih-pao me-zeh; s fu-tsoh-tih zen k'ong-sen we-ky'ü.

8 Tsö we-liao Ia-peh-lah-han dong t'a-tih ts-swen, kyi-nyien T'a-tih en-we, dzen-kyin vu-dzu boh-zen I-seh-lih; tsen-zö dzong-dzien twe ngo-men lih-tsu sao-sweh-tih wa.

K. Dan-yun yong-yao kwe ü Vu, Ts; dong Sen-lin.

W. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

Dai zang-p'ien Ko k'ao-i yong

SEN-S DI XCVIII.

1 Kai-tang ts'ang sin ko, dzong-me Yai-'o-wa; in-we T'a dzen-kyin tsoh-liao gyi-z.

2 Doh k'ao z-kyi-tih yiu-se dong sen pi; tsun-liao teh-sen.

3 Yai-'o-wa dzen piao-min T'a-tih kyiu-fah; pa T'a-tih kong-i hyien-tsö dzai van-min-tih ien-mien-dzien.

4 Tsö we-liao I-seh-lih dzoh kyi-nyien T'a-tih dz-pe dong sin-zeh; s di gyih-ts'ö-tih zen i-kyin kyien-liao ngo Zang-ti-tih kyiu-fah.

5 Hyang-dzah Yai-'o-wa, pien-di-tih tsong-zen tu kai-tang kyao-hwun; yang-sen hwun-hu pin ts'ang ko.

6 Hyang-dzah Yai-'o-wa dan-gyin ts'ang-ko; yong gyin-seh dong ko-dz-tih sen-in.

7 Dzai na Kyüin-wang Yai-'o-wa-tih mien-dzien, kai-tang tsw'e pa-la; pin yong 'ao-dong-tih sen-in kao-hyin kyao-hwun.

8 Hai dong hai-tsong-tih van-veh, di dong di-zang sao kyü-dzö tih; tu kai-tang kao-sen tsan-me Yai-'o-wa.

9 Kyang-wu-tih sen-in dziang p'eh se-tsang; san-lin kai da-kya hwun-hu; dzai Yai-'o-wa-tih mien-dzien, in-we T'a tsiang-lai iao sen-p'un t'ien-ya.

10 Tsao-dzah i-li sen-p'un s-zen; tsao-dzah kong-bin sen-p'un van-min.

K. Dan-yun yong-yao kwe ü Vu, Ts; dong Sen-lin.

W. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

Doh Sen-kyin R-p'ien.

SI-MIEN KO.

Lu-kya ii. 29.

1 Tsö, tsao dzong-dzien-tih fen-fu; yien-dzai s nu-boh an-zun ky'ü-s.

2 In-we ngo-tih ien-tsin; i-kyin k'an-kyien Tsö tih kyiu-fah.

3 Dziu-z Ni dzai van-min-tih mien-dzien; sao seh-lih-tih.

4 Z tsoh tsao-lin van-min-tih kwang; we Ni I-seh-lih peh-sin-tih yong-yao.

K. Dan-yun yong-yao kwe-ü Vu, Ts; dong Sen-lin.

W. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

Dai zang-p'ien ko k'ao-i yong

SEN-S DI lxvii.

1 Gyiu Zang-ti ai-lien ngo-men, s foh ü ngo-men; s Ni mien-zang-tih kwang-wa tsao-dzah ngo-men.

2 Kyao pien-di-tih zen hyao-teh Ni-tih tsen-dao; kyao van-koh min-beh Ni-tih kyiu-fah.

3 Peh-sin kai-tang tsan-me Zang-ti; van-min kai tsan-me Ni.

4 Van-min tu kai hwun-hyi ko-dzong; in-we Tsö iao an kong-i sen-p'un peh-sin, dz-li di-zang-tih van-min.

5 Peh-sin kai-tang tsan-me Zang-ti; van-min kai-tang tsan-me Ni.

6 Di-zang van-veh sen-ts'an me-zen; dan-yun Zang-ti, ngo-men-tih Zang-ti, s foh ü ngo-men.

7 Dan-yun Zang-ti s foh ü ngo-men; dan-yun di gyih-ts'ö-tih zen tu we-kyin T'a.

W. Dan-yun yong-yao kwe ü Vu, Ts; dong Sen-lin.

K. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu-dzin. Ia-men.

'E-se da-kya dzong-doh

S-du Sin-kyin.

Ngo siang-sin Zang-ti, dzien-nen-tih Vu, dziu-z ts'ang-dzao t'ien-di tih.

Ngo siang-sin Zang-ti doh-sen-tih Ts, ngo-men-tih Tsö, Yai-su Kyi-toh; dziu-z dong-nü Ma-li-ia in Sen-lin kan-dong teh-yüin r sen; tang Pen-tiu Pi-lah-to tso kwun ts z ze nan; bi tin dzai zeh-z-kya, s-liao, tsang-liao; kyang-loh in-fu; di-san zeh dzong s-li tsai ky'i-lai-liao; T'a sen-zang t'ien, dzo dzai Zang-ti, dzien-nen Vu-tih, yiu-pien; dzong na-li tsiang-iao tsai kyang-lin sen-p'un weh-zen s-zen.

Ngo siang-sin Sen-lin; t'ong s-kyai-tih sen Kong-we; Sen-du siang-kyao; Dzwe teh se-mien; Sen-t'i s-liao tsiang iao foh-weh; pin s-'e Iong-sen. Ia-men.

Tsong-zen gwe loh.

K. Dan-yun Tsö dzai ni-men-tih tsong-kyien.
W. Dan-yun Tsö dzai ni-tih sin-li.
K. Ngo-men iao tao-kao. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men.
W. Gyiu Kyi-toh ai-lien ngo-men.
K. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men.

Tsö Tao-ven.

Ngo-men dzai t'ien-zang-tih Vu ; yun Ni-tih Min tswen we sen-zun; yun Ni-tih Koh kyang-lin; yun Ni-tih Ts-i yin dzai di-zang zö dzai t'ien-zang; ngo-men me-zeh in-yong-tih liang-zeh, kyin-zeh s ü ngo-men; zao-se ngo-men-tih dzwe; yiu-zö ngo-men se-mien van teh-dzwe ngo tih zen. Gyiu Vu peh iao in ngo-men zeh-yü mi-'oh; dan-yun kyiu ngo-men t'oh-li hyong-oh. Ia-men.

K. Gyiu Tsö tsiang dz-pe hyien-yien ü ngo-men;
W. Pin tsiang Tsö tsen-kyiu-tih en-we s ü ngo-men.
K. Gyiu Tsö pao-wu tang-kyin Wang-zang.
W. Van tao-kao Tsö-tih z-'e, dan-yun Tsö fah dz-pe t'in ngo-men.
K. Gyiu Tsö s Tsö-tih kyao-s tsiang kong-i we i-voh.
W. Iu s Tsö kyien-sien-tih ts-min nen hwun-loh.
K. Gyiu Tsö kyiu Tsö-tih peh-sin.
W. Pin tsao-ku Tsö-tih ts'an-nyih.
K. Gyiu Tsö s ngo-men ih-sen ih-s iong hyang bin-an.
W. Dzö Zang-ti ts wai, bin meh-iu nen pao-wu ngo-men tih liao.

K. Gyiu Zang-ti s ngo-men-tih sin-di teh-nen ts'in-kyih.

W. Iong-iun peh s Tsö-tih Sen-lin li-k'ai ngo-men.

Kyien-kwah-ven di ih z pen Tsih Kyien-kwah-ven.

KYIEN-KWAH-VEN DI-R.

Zang-ti, ih-ts'ih sen-zun-tih sin-yun, ts'ong-min-tih s-siang, tsen-dzeh-tih yin-we tu z dzong Zang-ti tsw'eh-lai-tih, gyiu Zang-ti sang-s nu-boh-men iu s-kyien-zang sao hyang-peh-dzah-tih bin-an, s ngo-men tsun-sin zwen-dzong Zang-ti-tih min-lin, iu mong Zang-ti-tih pao-yiu kyao ngo-men peh p'a-gyü dze-dih; nen an-wen bin-dzin we-zen dzai-s. Sao-gyiu tu k'ao-dzah ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

KYIEN-KWAH-VEN DI-SAN.

Gyiu Tsö fah-kwang tsao-lin ngo-men-tih heh-an; iu mong Tsö-tih da dz-ai pao-yiu ngo-men, s ngo nen mien-ky'ü yi-li ih-ts'ih-tih we-hyien; sao-gyiu tu i-k'ao doh-sen-tih Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih en-we. Ia-men.

Ts'-z ts'ang ko. Ts'ang-wun yü-to Tao-ven dzong "We Wang-zang Tao-ven" ky'i, tao 2 Ko-lin-to xiii. 13 *we-ts, tsao-liao Tsao Tao-ven an-p'ien kai-doh.*

TSONG TAO VEN.

Kyao-s doh. Zang-ti, dzai t'ien tih Sen-vu; ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen.

We-tsong in. Zang-ti, dzai t'ien tih Sen-vu; ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen.

K. Zang-ti, kyiu-zoh s-zen tih Sen-ts; ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen.

W. Zang-ti, kyiu-zoh s-zen tih Sen-ts; ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen.

K. Zang-ti, dzong Sen-vu Sen-ts tsw'eh-lai-tih, Sen-lin; ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen.

W. Zang-ti, dzong Sen-vu Sen-ts tsw'eh-lai-tih, Sen-lin; ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen.

K. Sen-zun-tih, iu-'ong-foh-tih, iu-yong-yao-tih, san-we-ih-t'i-tih Zang-ti; ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen.

W. Sen-zun-tih, iu-'ong-foh-tih, iu-yong-yao-tih, san-we-ih-t'i-tih Zang-ti; ai-lien ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen.

K. Gyiu Tsö peh iao kyi-nyien ngo-men-tih ko-van, dong ngo-men tsu-tsong-tih ko-van; peh iao yin-vah ngo-men-tih dzwe. Tsö dzen yong tin pao-pe hyüih kyiu-zoh-liao ts-min, gyiu dz-pe-tih Tsö kw'un-sö ngo-men, peh iao hyang ngo-men iong-iun dong-nu.

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö, kw'un-sö ngo-men.

K. Iao mien-diao ih-ts'ih tsai-nan ü hyong-oh, mien-teh van-dzwe 'oh bi Mo-kwe-tih an-me pin oh-s sao

'ai, iu mien-teh tsao-dzah Tsö-tih i-nu dong iong-iun-tih yin-vah,

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö, t'oh-li ngo-men.

K. Mien-teh sin-s mong-tong, 'oh dzwen kyao-'ao, zang hyü-yong, kya-tswang we-zun; mien-teh iu tu-gyi, iun-'en, dzan-'ai, dong ih-ts'ih peh-zen-tih sin,

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö, t'oh-li ngo-men.

K. Dzong kyien-yin-tih in-yiu, dong bih-yang-tih s-dzwe; dzong ih-ts'ih s-dzoh dzin-yoh dong Mo-kwe-tih mi-'oh,

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö t'oh-li ngo-men.

K. Dzong lwe-dien dong fong-ü, dzong wen-yoh ü kyi-'o, dzong tao-pin hyong-sah i gyih ih-z-tih bao-s,

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö t'oh-li ngo-men.

K. Mien-teh iu bun-nyih an-me tsoh-lun-tih z, 'oh iu dzi-kyao be-dao ü kyih-tang-tih z, 'oh ngo-men-tih sin t'ai-'en iu ky'in-k'an Tsö sen-kyin-tih min-lin,

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö t'oh-li ngo-men.

K. We-liao Tsö dzen-we zen-sen kyang-sen-tih ao-miao; we-liao Tsö-tih sen-dan ü tse-kah-li; we-liao Tsö lin-si, kyin-zeh, pin ze-s-t'an-tih kong-lao,

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö t'oh-li ngo-men.

K. We Tsö-tih ts'i-ts'an hyüih-'an, we Tsö zeh-z-kya-tih t'ong-k'u, we Tsö tswen-kwe-tih ze-s an-tsang, we Tsö yong-yao-tih foh-weh sen-t'ien, iu we Sen-lin-tih kyang-lin,

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö t'oh-li ngo-men.

K. Van ngo-men ʻoh tsao-nan ʻoh hyang-foh-tih z-tsi, i-gyih kyʻü-s-tih z-ʻe dong sen-pʻun-tih zeh-ts,

W. Gyiu dz-pe-tih Tsö tʻoh-li ngo-men.

K. Yien-dzai dzwe-zen kʻen-gyiu Tsö, Zang-ti, fu-tʻin ngo-men; pin gyiu Tsö dz-li in-dao tʻong s-kyai-tih sen Kong-we, dzang nen zwen-dzong tsen-dao.

W. Gyiu-kʻen dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö pao-wu tang-kyin Wang-zang, nen kwe-zwen tsen-dao, i-li kyin-pai Zang-ti, we-zen kong-i gyien-dzen.

W. Gyiu-kʻen dz-pe-tih Tsö fu-tʻin ngo-men.

K. Gyiu Tsö kyao Wang-zang nen ih-sin siang-sin tswen-dzong pin kyin-ai Zang-ti, dzang i-kʻao Zang-ti-tih pao-yiu, dzang nyang-vang Zang-ti-tih yong-yao.

W. Gyiu-kʻen dz-pe-tih Tsö fu-tʻin ngo-men.

K. Gyiu Tsö wu-we Wang-zang dzang nen koh-tʻai min-an.

W. Gyiu-kʻen dz-pe-tih Tsö fu-tʻin ngo-men.

K. Gyiu Tsö s Loh-bu Kyiu-kyʻin, ven-vu Peh-kwun, tu iu tsʻong-min ts-we, nen-ke pin-kong vu-s tsao-li ban z.

W. Gyiu-kʻen dz-pe-tih Tsö fu-tʻin ngo-men.

K. Gyiu Tsö yong Sen-dao-tih tsen ts-we kwang-tsao tsong Kyien-toh, We-tsang, We-li, s tʻa-men-tih kyang-kyai dong yin-we tu nen hyien-min sen-dao.

W. Gyiu-kʻen dz-pe-tih Tsö fu-tʻin ngo-men.

K. Gyiu Tsö tsoh-foh pao-yiu Tsö-tih tsong ts-min.

W. Gyiu-kʻen dz-pe-tih Tsö fu-tʻin ngo-men.

K. Gyiu Tsö s t'ien-ya van-koh dzang siang 'o-hao, gong hyang bin-an.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö kan-hwa ngo-men-tih sin nen kyin-ai Tsö, pin gyin-lih tswen-yin Tsö-tih diao-kyai.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö kya en-we ü Tsö-tih tsong ts-min, nen kong-kyin gyien-dzen t'in-sin Sen-kyin, iu nen kyih-dzen Sen-lin-tih zun-ko.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö s van-iu tse ts'o tih, ze mi-'oh tih zen tu nen kwe-zeh tsen-dao.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö dzang kyien-ku van-iu lih-dzö-tih zen, fu-dzu no-zah-tih zen, vu-ky'i iao tih-tao tih zen, tao lin-tsong ta-bai Sah-dan dzai ngo-men kyah-ya.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö pao-wu ih-ts'ih tsao we-hyien tih zen, pang-dzu ih-ts'ih kw'en-vah-tih zen, an-we ih-ts'ih ze-nan-tih zen.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö pao-yiu van-iu swe-loh tsw'eh-men-tih zen, dong lin-ts'an-tih, 'ai-bin-tih, pin siao 'ai-ts-men; iu ai-lien van dzo-kyien-tih pin bi-lo-ky'ü-tih zen.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö pao-wu fu-iang kwu-r-kwa-vu, i-gyih ze-iun doh-lih vu-k'ao-tih zen.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö ai-lien ih-ts'ih s-zang-tih zen.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö zao-sö ih-ts'ih iun-'en ngo-men, pih-nan ngo-men, pang-hwe ngo-men tih zen; pin s t'a-men-tih sin kan-hwa tsun-lai.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö sang-s ngo-men di-ya koh-tsong-tih tsw'eh-ts'an; pin pao-dzien t'a, s ngo-men nen-ke in-z hyang-yong.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö s ngo-men dzen-sin hwe dzwe; se-mien ngo-men ih-ts'ih dzwe-nyih ko-seh pin ts'o-wu; iu s Sen-lin-tih en-we kan-hwa ngo-men nen tsao-dzah Sen-dao kai-ko we-zen.

W. Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu-k'en Zang-ti-tih Sen-ts fu-t'in ngo-men.

W. Gyiu-k'en Zang-ti-tih Sen-ts fu-t'in ngo-men.

K. Zang-ti-tih Kao-yang z dzö-diao s-zang-zen-tih dzwe tih,

W. Gyiu-k'en Tsö sang-s ngo-men bin-an.

K. Zang-ti-tih Kao-yang z dzö-diao s-zang-zen-tih dzwe tih,

W. Gyiu-k'en Tsö ai-lien ngo-men.

K. Gyiu Kyi-toh fu-t'in ngo-men.

W. Gyiu Kyi-toh fu-t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men.

W. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men.

K. Gyiu Kyi-toh ai-lien ngo-men

W. Gyiu Kyi-toh ai-lien ngo-men.

K. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men.

W. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men.

Tsö Tao-ven.

Ngo-men dzai T'ien-zang-tih Vu; yun Ni-tih Min tswen-we sen-zun; yun Ni-tih Koh kyang-lin; yun Ni-tih Ts-i yin dzai di-zang zö dzai t'ien-zang. Ngo-men me-zeh in-yong-tih liang-zeh, kyin-zeh s ü ngo-men; zao-se ngo-men-tih dzwe, yiu-zö ngo-men se-mien van teh-dzwe ngo-men tih zen; gyiu Vu peh iao in ngo-men zeh-yü mi-'oh; dan-yun kyiu ngo-men t'oh-li hyong-oh. Ia-men.

K. Gyiu Tsö peh iao dza-k'ao ngo-men-tih dzwe-ky'ien;

W. Iu peh iao pao-in ngo-men-tih oh-nyih.

K. Ngo-men iao tao-kao.

Zang-ti, dz-pe-tih Vu; iu t'ong-hwe-sin-tih t'ai-sih, iu pe-sang sin-tih dzin-yun tu peh-we k'an-ky'in, van ngo-men bi kw'en-k'u wun-nan sao-'ai-tih z-tsi, gyiu dz-pe-tih Vu pang-dzu ngo-men-tih tao-kao; iu s-en fu-t'in ngo-men, s-teh peh-lwen Mo-kwe-tih an-me dong oh-zen-tih kyien-tsa lai kong-ta ngo-men tih z, tu kwe yü vu-iu; pin mong da dz-pe-tih k'an-ku nen ky'ü-gyoh t'a-men; kyao Tsö-tih nu-boh, kyi peh bi wun-nan sao-'ai, nen dzang dzai sen Kong-we li ts'en-dzi Tsö, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh.

W. Gyiu Tsö, we-liao sen Min, lih-ky'i-lai vu-dzu ngo-men, tah-kyiu ngo-men!

K. Zang-ti o; tsu-tsong sao dzun-ya-lai, ngo-men

r-ven hyao-teh, z Tsö dzong-ku i-lai sao-tso iu-min-tih zen-tsih.

W. Gyiu Tsö, we-liao Tsö-tih yong-yao, lih-ky'i-lai vu-dzu ngo-men tah-kyiu ngo-men!

K. Dan-yun yong-yao kwe-ü Vu, Ts ; dong Sen-lin.

W. Dziang ky'i-ts'u iu, yien-dzai iu, i-'e iai pih-din dzang iu; s-s vu-gyong vu dzin. Ia-men.

K. Gyiu Kyi-toh pao-wu ngo-men t'oh-li gyiu-dih.

W. Iu s-en k'an-ku ngo-men-tih k'u-nan.

K. Gyiu Tsö ai-lien ngo-men sin-li-tih iu-dze.

W. Iu fah dz-pe zao-sö peh-sin-tih dzwe-nyih.

K. Gyiu Tsö s en t'in ngo-men-tih tao-kao.

W. Gyiu Da-p'ih-tih 'e-i ai-lien ngo-men.

K. Gyiu Kyi-toh dzong-kyin i-'e fu-t'in ngo-men.

W. Gyiu Kyi-toh s en t'in ngo-men; gyiu Tsö Kyi-toh s en t'in ngo-men.

K. Gyiu Tsö hyien-yien dz-pe ü ngo-men.

W. In-we ngo-men tu k'ao-dzah Tsö.

K. Ngo-men iao tao-kao.

Ngo-men kong-kong kyin-kyin-tih k'en-gyiu Sen-vu, da-fah dz-pe k'an-ku ngo-men-tih no-zah; we-liao Tsö sen Min-tih yong-yao, s ngo-men mien-liao tsao-li tang-ze-tih tsai-nan; iu s ngo-men van ze-k'u-tih z-'e nen ih-sin nyang-vang Tsö-tih dz-pe, ih-sen ih-s sen-zun kyih-dzin we-zen, tswen-vong Tsö, kwe yong-yao ü Tsö, k'ao-dzah we ngo-men dai-gyiu-tih doh-ih Tsong-pao ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

TSONG DZI-EN VEN.

Dzien-nen Zang-ti, da dz-pe-tih Vu, ngo-men tso Tsö-tih nu-boh swe-zun peh siang-nyi-tih, dan yong ky'ien-

pe ts'eh-sin kan-dzi Vu sao sang-s ngo-men dong tsong-zen-tih en-we. [Hwang yien-dzai we gyin zeh sao-ze-tih dz-pe iu deh siang kan-en pao-teh tih Mo Mo.] Ngo-men ts'en-dzi Vu dzen-kyin ts'ang-dzao ngo-men pao-dzien ngo-men pin s ngo-men kyin-s ih-ts'ih-tih hao-ts'ö. Dan keh-wai ts'en-dzi, z we Vu ts'eh-doh-peh-tao-tih dz-ai, dziu-z t'oh ngo Tsö Yai-su Kyi-toh ts'ü-zoh s-zen-tih dzwe, we sao seh-lih s-en-tih fah-ts, pin in-hyü ngo siang-vang-tih yong-yao. Gyiu-k'en Sen-vu s ngo-men i-li kyi-nyien van-yang dz-pe teh-nen dzen-sin kan-en; peh dan z k'e-tsong ts'en-tsan, iai yong yin-we hyien-min; z-zun tsun-sin z-vong Sen-vu, ih-sen ih-s dzai Vu-tih mien-dzien ts'in-kyih kong-i we-zen; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, dan-yun tswen-kwe yong-yao kwe-ü Vu, Ts, dong Sen-lin iong vu gyong-dzin. Ia-men.

SEN KYI-SO-TOH TAO-VEN.

Dzien-nen Zang-ti i-kyin s-liao en-we s ngo-men yien-dzai dong-sin tao-kao tsong-zen sao-iao-tih, pin dzong-dzien in-hyü, sweh, van-iu liang-san-ko zen, vong Tsö-tih min, dzü-dzih dzai na-li, Tsö pih-din tswen t'a sao-gyiu; kyin gyiu Tsö, t'ang-zah iu-ih yü ngo-men-tih, dziu we tso-dzen nu-boh-men sin sao-yun k'e sao-gyiu-tih; s ngo-men kyin-s min-beh Tsö-tih tsen-dao, lai-s hyang-ze iong-sen. Ia-men.

2 KO-LIN-TO xiii. 13.

Dan-yun ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih en-we, Zang-ti-tih dz-ai, Sen-lin-tih kan-hwa, dzang ü ngo-men tsong-zen dong dzai ih-ts'ö. Ia-men.

Tsong Tao-ven Tsong.

IN Z TAO-KAO-VEN.

I.—*Gyiu Ü Tao-ven.*

Zang-ti T'ien-zang-tih Vu, dzen t'oh Sen-ts Yai-su Kyi-toh, tsiang ih-ts'ih sen-t'i in-yong-tih tong-si, hyü ü van-iu gyiu Zang-ti-tih koh, pin koh-li-tih kong-i tih zen; yien-dzai ngo-men tsao-nan ts z, gyiu-k'en Zang-ti, kyang-loh z-ü, kyao ngo-men teh-nen hyang-ze di-zang-tih tsw'eh-ts'an, k'ao-i iang ngo-men-tih sen-min, kwe yong-yao ü Zang-ti; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

II.—*Gyiu Dzin Tao-ven.*

Dzien-nen-tih Tsö Zang-ti, tang-ts'u s-zen van-dzwe, Zang-ti sao-i ien-meh-liao s-kyai, tseh le-ya pah-ko zen, 'e iu fah da dz-pe, s-en in-hyü iong peh tsai yong swe dzö-mih t'a;—yien-dzai ngo-men-tih dzwe in-tang tsao-dzah da-swe-tih tsai-nan, dan ky'ien-pe-tih gyiu-k'en Tsö k'an ngo-men dzen-zeh hwe-dzwe, s t'ien-ky'i dzin-min, k'ao-teh vong-z se-kah di-tih tsw'eh-ts'an; iu gyiu Tsö kyao ngo-men kyi ze yin-vah, teh-nen kai-ko z-sin, pin mong en-se teh-nen kwe tsan-me yong-yao ü Tsö, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

III.—*Gyiu mien Kyi-hwang Tao-ven.*

Zang-ti t'ien-zang-tih Vu, s ü nen kyang, di-ts'an fong-ten, loh-hyoh iang-yoh, yü-pih tsong-to, tu z T'ien-vu-tih sang-s; gyiu-k'en T'ien-vu k'an-ku ts-min-tih

kʿu-nan; yien-dzai ngo-men iu ko-van, tsen tang ze kyi-hwang-tih tsai-ʿai; dan-yun s en-we fah dz-pe, s kyi-hwang pien tso pao-tsoh. Sao-gyiu tu kʿao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih dz-ai; dan-yun yong-yao kwe-ü ngo Tsö, dong Tʿien-vu, pin Sen-lin, iong vu gyong-dzin. Ia-men.

IV.—*Iu gyiu mien Kyi-hwang Tao-ven.*

Zang-ti da dz-pe-tih Vu, tang Sien-ts I-li-sa-tih z-ʿe, dzen s Sah-ma-li-ia dzen-li kyi-hwang-tih hyong-hyien hoh-zun pien-we pao-tsoh-tih kyih-dziang; yien-dzai ngo-men we-liao dzwe iai tsao tseh-yang tsai-nan, gyiu Tsö fah dz-pe, s ngo-men iai nen tseh-yang mong Tsö-tih kyiu-wu. Gyiu Tsö s tʿien-en, kyao di-zang-tih tswʿeh-tsʿan, tu teh fong-ten; iu s ngo-men, kyi mong Tsö fu-ʿe-tih en-s, peh-dan z-kya an-loh, ken iao tse-tsi gyong-zen, pin kwe yong-yao ü Tʿien-vu; kʿao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

V.—*Gyiu mien Tao-pin pien-lun Tao-ven.*

Dzien-nen Zang-ti Van-wang-ts-wang, Van-veh-ts-tsö, van-iu zen-veh tu-peh nen ti-tang Tsö-tih nen-kan; tsao kong-i yin-vah dzwe-zen, pin lien-sih dzen-sin hwe-kai-tih zen, tu Tsö sao kai-kwun tih; ngo-men kyʿien-pe-tih gyiu-kʿen Tsö, kyiu ngo-men tʿoh-li gyiu-dih-tih se, kyang-voh tʿa-men-tih kyao-ʿao, siao-dzö tʿa-men-tih oh-doh, seh-pʿo tʿa-men-tih kyi-me. Vi-iu Tsö s zen teh-sen, gyiu Tsö s ngo-men, tsiang Tsö-tih pao-wu tang-tsoh kwʿe-kyah, nen z-dzang mien-diao ih-

ts'ih-tih we-hyien, kwe yong-yao ü Tsö; k'ao-dzah doh-ih Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

VI.—*Gyiu mien Wen-yoh Tao-ven.*

Dzien-nen Zang-ti, tang-ts'u Tsö-tih ts-min dzai kw'ang-iai be-nyih Mo-si Ia-lwen, Tsö fah-nu kyang wen-yoh yin-vah t'a-men; iu tang Da-p'ih tso-kyüin-tih z-'e dzen kyang wen-yoh-tih da tsai, mih-liao ts'ih-van zen, 'e s lien-min dzwen-le gyi-yü; ngo-men k'u-tsong-tih dzwe-zen yien-dzai tsao dzih-bin-tih tsai, s hyü-to s-vang, gyiu Tsö ai-lien ngo-men. Tang-ts'u Tsö tswen Wang hyien-tsi zoh-dzwe, dziu kyin-ts S-tsai peh tsai kyang-vah mih-vang, gyiu Tsö yien-dzai tsao-yang s-en dzö-diao wen-yoh-tih da-tsai; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

VII.—*Tsiang lih Kyao-s Tao-ven.*

Dzien-nen Zang-ti ngo-men-tih T'ien-vu, in ts'ong-ai-tih Sen-ts sao-le pao-hyüih, dzen ts'ü-zoh p'u-s-tih Kong-we, kwe-ü T'ien-vu; gyiu T'ien-vu fah dz-pe tsao-ku Kong-we, yien-dzai in-dao dz-li van Tsö-tih nu-boh, dziu-z k'an-kwun Tsö-tih yang-dwe, tsong Kyien-toh-tih sin, s t'a-men peh we kyin-yi ü zen yin an-se-tih li; fan teh yong tsong-sin ts-we kyien-sien zen, k'ao-i dzai sen Kong-we-li zen kyao-s-tih tseh-ven. Iu we-liao na bi seh-lih yin Sen-z tih zen, gyiu Tsö s en-we pin t'ien-foh ü t'a-men, s t'a-men, peh-lwen yin-we dzun-dao, tu we hyien-yien Vu-tih yong-yao, fu-

dzu tsong-zen ze-en teh-kyiu; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

VIII.—*Iu tsiang lih Kyiao-s Tao-ven.*

Dzien-nen Kyiu-tsö sang-s ih-ts'ih zun-liang-tih en-tien, in Tsö zen-miao-tih ts-we, dzen dzai Kong-we-li seh-lih koh-ten-tih Kyao-s; ngo-men ky'ien-pe-tih gyiu-k'en Tsö, s en ü ih-ts'ih dzai Kong-we tsong, zö-kyin lai ze p'in-tseh tseh-z tih zen, s t'a-men ze-tsoh Tsö-tih tsen-dao, we-zen dzai-s min-hyien ts'in-kyih, nen tsong-sin tseh-z dzai Tsö-tih mien-dzien, kya-ih yü Tsö-tih Sen-we, kwe yong-wa ü Tsö-tih da Min; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

IX.—*Fu Tao-ven.*

Zang-ti ts sin z-zun we fah dz-pe s en-se, gyiu Zang-ti tswen ngo-men pe-vi-zen-tih tao-kao; swe bi van-dzwe-tih t'ih-soh kw'en-pang ngo-men, dan gyiu da dz-pe-tih Zang-ti, s lien-min seh-fang ngo-men, k'ao-i kwe yong-yao ü dai ngo-men gyiu tih Tsong-pao Yai-su Kyi-toh. Ia-men

In z Tao-ven tsong.

DZI-EN TAO-VEN.

I.—*Dzi Ü Ven.*

Zang-ti ngo-men-tih T'ien-vu, dzang s en-tih tsao-ku kyang dzwe-z-tih ü, ts-zwen dien-di nen sen-tsang u-koh peh-ko, kong-in zen-yong; T'ien-vu i-kyin tang ngo-men-tih da-nan, dien-di kyiu-i kang-'an-tih z-tsi,

dzai-teh s-en kyang hao ü ts-zwen t'a, s pe-dzien-tih nu-boh teh-hyang an-loh, Vu-tih sen Min da-iu yong-yao, sao-i ngo-men ky'ien-pe-tih kan-dzi Tsö; k'ao-dzah T'ien-vu t'oh ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih [illegible]-p. Ia-men.

II.—*Dzi Dzin Ven.*

Tsö Zang-ti, gyin-zeh ü-swe t'ai-kyah ko-ven, kyang-tsai ü ngo-men, s ngo-men ze in-tang-tih yin-vah; tsai fah dz-pe s t'ien-ky'i in-z dzin-k'ai, kyiu-wu an-we ngo-men-tih sin; ngo-men we-liao Tsö-tih dz-pe kan-dzi tsan-me Tsö-tih sen Min, s-s dai-dai iao hyien-yang Tsö-tih en-we, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

III.—*Dzi Fong-se Ven.*

Da dz-pe tih Vu, mong Vu-tih 'ong-en tswen Kong-we gyien-dzen-tih tao-kao, pien kyi-hwang we pao-tsoh, ngo-men in-we ze-liao tseh-yang-tih en, kyi'en-pe-tih kan-dzi T'ien-vu; gyiu T'ien-vu dzang s en-we ü ngo-men, s di-tih tsw'eh-ts'an keh-wai fong-ten, kwe yong-yao ü Vu, iu-ih yü ngo-men; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

IV.—*Dzi mien Dih-wun Ven.*

Dzien-nen Zang-ti tso kyien-ku-tih dzen-dz, wu-we nu-boh-men, k'ao ti-tang gyiu-dih-tih kong-kyih, ngo-men kyi-kyin t'oh-li we-kw'en ngo tih da hyong-hyien, sao-i kan-dzi tsan-me Zang-ti. Ngo-men meh-iu yien dzai gyiu-dih-tih se-tsong, tu mong Tsö-tih en-tien; gyiu-k'en Tsö dzen-gyiu fah dz-pe pao-yiu ngo-men, s

t'ien-ya tu nen hyao-teh Zang-ti z dzien-nen-tih Kyiu-tsö ; sao-gyiu tu k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

V.—*Dzi Pien-lun foh-bin Ven.*

Iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti ngo-men-tih T'ien-vu, doh nen kyao ih-kya-tih zen dong-sin 'o-moh, iu ts-voh gyang-bao zen-tih 'ong-nyih; gyin-lai ngo-men tsong-kyien, iu pien-lun-tih z-dzin, Tsö i-kyin s-en bin-din ts-voh-liao t'a, sao-i ngo-men kan-dzi Tsö-tih sen Min; iu ky'ien-pe-tih gyiu-k'en Tsö, s-en ü ngo-men tsong-zen, dzong-kyin i-'e tu nen dzin-yun tswen-dzong sen-zun-tih min-lin, we-zen gyien-dzen kong-i, an-ven se-kyi, we-liao Tsö-tih en-we, nen z-dzang hyien-vong kan-dzi-tih tsan-me ü Tsö; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

VI.—*Dzi mien Wen-yoh Ven.*

Ngo Tsö Zang-ti, we ngo-men-tih dzwe-oh ko-van, gyin-lai kyang-ya da tsai-nan, yin-vah pin siao-mih ngo-men; tsen dzai kyang-tsai-tih z-'e, dzen-gyiu ai-lien ngo-men, kyao ngo-men-tih lin-wen t'oh-li s-vang, ngo-men tsiang Tsö sao-kyiu-tih sen-t'i lin-wen, hyien-ü dz-pe-tih Vu, dzang dzai sen Kong-we tswen-kyin pin tsan-me Tsö-tih en-tien; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

VII.—*Iu dzi mien Wen-yoh Ven.*

Da dz-pe-tih Vu, ngo-men-tih ko-van t'ai-to, sin sin kang-gyiang, in-tang ze Tsö-tih kyai-min sao-din

ih-ts'ih-tih yin-vah, tseh-z ngo-men ky'ien-pe-tih tsao-zen. Ngo-men hyü-ve-tih zen-dzwe nan ti kong-lao; dan kyi mong T'ien-vu fah da-dz-pe, dzö-ky'ü wen-yoh, peh tsai kyang-tsai, s ngo-men kya-li dzen-zun t'in-kyien k'ang-gyien an-loh-tih hwun-sen, sao-i tsiang kan-dzi-tih tsan-me hyien-ü we-nyien-tih Zang-ti. Ngo-men we-liao kyiu-wu ngo-men tih en-tien iao tswen-kyin T'ien-vu yong-yao-tih sen Min; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dzi-en Tao-ven Tsong.

DZWE-TSIH KYIEN-KWAH TAO-VEN, PIN SÖ-SIN FOH-IN P'IEN TSANG-TSIH.

Kyang-lin Ih Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu dzien-nen Zang-ti, s-en ü ngo-men dzai tseh tun-min-tih s-kyai, teh-nen ky'i-diao an-me-tih yin-we, iu nen ts'un-zang kwang-min-tih kw'e-kyah. Dzong-dzien Sen-ts Yai-su Kyi-toh pe-vi z-kyi, dziu dzai tseh-ko s-kyai lai k'an-ku ngo-men; tao-liao meh-tih zeh-ts, Sen-ts, da-iu we-nyien dong yong-wa, iao tsai-lai sen-p'un weh-zen s-zen tih z-'e, s ngo-men we tsai ky'i-lai hyang-dzah iong-sen; kao-dzah tseh-we Sen-ts dziu-z dong Sen-vu, Sen-lin dzong-kyin i-'e iong-iun tsang-gyun tih Zang-ti s-s vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma xiii. 8 tsih tao meh.

Foh-in. Ma-t'ai xxi. 1 tsih tao 13 tsih.

Kyang-lin R Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

In-kai tsan-me-tih Tsö, dzao ih-ts'ih-tih Sen-kyin, tsen z iao hyüin-hwe ngo-men tih i-s; dan-yun kyao ngo-men we t'in, we k'an, we le-sin yah-dzih, pin sin-li siao-hwa t'a, s ngo-men, in Sen-kyin sao-iu zen-nai dong an-we-tih dao-li, nen-ke tsih-ze pin iong-iun pao-se Tsö, t'oh ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh, sao sang-s ngo-men siang-vang tih iong-sen. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma xv. 4 tsih tao 13 tsih.

Foh-in. Lu-kya xxi. 25 tsih tao 33 tsih.

Kyang-lin San Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Tsö Yai-su Kyi-toh, ky'i-ts'u kyang-lin-tih z-'e, sien ts'ai-ky'ien S-tsai dzai Tsö-tih mien-dzien, yü-be Tsö-tih lu; dan-yun s yien-dzai tsang-kwun Tsö zen-miao z-t'i tih nu-boh, nen-ke k'ai-dao be-kyao tih zen kwe-voh tsen-kyin-tih dao-li, z tseh-yang tun-tsen yü-be Tsö-tih lu; ten tao Tsö tsai kyang-lin iao sen-p'un s-kyai tih z-'e, s Tsö-tih ts-min tu we mong Tsö hwun-hyi se-le. Tsö Yai-su, dong Sen-vu, Sen-lin, iong-weh tsang-gyun tao s-s dai-dai. Ia-men.

Sö-sin. 1 Ko-lin-to iv. 1 tsih tao 5 tsih.

Foh-in. Ma-t'ai xi. 2 tsih tao 10 tsih.

Kyang-lin S Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en Tsö s-tsw'eh Tsö-tih nen-kan kyang-lin tao ngo-men-tih tsong-kyien, yong da lih-liang pao-wu ngo-men. Ngo-men bi dzwe-nyih dzun-zao tsu-tang, nan-i tse-zang dzien-mien sao fen-fu tih lu, dan-yun mong Tsö zen-dz kwang-da soh-lai vu-dzu tsen-kyiu ngo-men. Sao-gyiu tu k'ao-dzah ngo Tsö Sen-ts ts'ü-zoh ngo tih kong-lao; dan-yun tswen-kwe dong yong-wa kwe-ü Sen-ts dong Sen-vu, Sen-lin tao s-s dai-dai. Ia-men.

Sö-sin. Fi-lih-pi iv. 4 tsih tao 7 tsih.

Foh-in. Iah-'an i. 19 tsih tao 28 tsih.

Sen-dan Zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, dzen-kyin we-liao ngo-men, s-loh

doh-sen Sen-ts, dzen-we ngo-men-tih sin-dzin, dzai tseh-ko z-tsih bi ts'in-kyih-tih Dong-nü sao-sen-tih; gyiu Zang-ti s ngo-men i-kyin dzong-sen tsw'eh-lai, mong Tsö-tih en-we tso-liao i-ts tih, iai nen-ke zeh-zeh bi Sen-lin kan-hwa ky'i-gyiu wun-sin. Sao-gyiu tu k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, dziu-z ü Sen-Vu, Sen-lin, ih dong iong-sen, ih-dong tsang-gyun doh-ih-we Zang-ti tao s-s vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. Hyi-peh-lai i. 1 tsih tao 12 tsih.
Foh-in. Iah-'an i. 1 tsih tao 14 tsih.

Sen Z-di-fan Zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en Tsö s-teh ngo-men, dzai s-zang van-iu, we-liao tsen dao-li, tso kyien-tsen tsao-nan-tih z-'e, nen-ke din-liao ien-tsin nyang-vang t'ien-zang, yong siang-sin-tih sin k'an-kyien tsiang-lai iao hyien-tsw'eh tih yong-wa; iu mong Sen-lin da-da-tih kan-dong, s ngo-men we ai-sih dong tsoh-foh pih-nan ngo tih zen. Z tsao Tsö di-ih tso kyien-tsen tseh-we Sen-du Z-di-fan-tih pang-yang; t'a we-liao hyong-se dzen-kyin tao-kao kai-tsan-me-tih Tsö Yai-su; dziu-z dzai Zang-ti-tih yiu-pien lih-dzah, iao kyiu ih-ts'ih we Tsö tsao-nan-tih zen, yih z we ngo t'ao-zao-tih doh-ih-we Tsong-pao. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun vii. 55 tsih tao meh tsih.
Foh-in. Ma-t'ai xxiii. 34 tsih tao meh tsih.

Dzun Foh-in Sen Iah-ʻan Zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-kʻen dz-pe-tih Tsö, yong Tsö-tih kwang-min pʻu-tsao Kong-we, s-teh Kong-we, bi na kai-tsan-me-tih Dzun-foh-in S-du Iah-ʻan-tih kyao-hyüin sao kwang-tsao, nen-ke i-dzah tsen dao-li-tih liang-kwang yin-tse, tao-liao lin-tsong s tʻa we hyang-dzah iong-iun weh-min-tih liang-kwang; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Iah-ʻan i. 1 tsih tao meh tsih.

Foh-in. Iah-ʻan xxi. 19 tsih tao meh tsih.

In-ʻai ze-loh Zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti yong-liao kyʻih-nai-tih dong ʻai-ts-tih kʻe, dzen s-tswʻeh tsan-me; iu s in-ʻai ze-s, tseh-yang nen-ke kwe yong-wa ü Tsö; gyiu Tsö dzö-mih ih-tsʻih dzai ngo-men sen-zang tih s-yoh, pin yong Tsö-tih en-dzeh kyien-ku ngo-men; s ngo-men we-zen tsʻin-kyih, siang-sin ts-s peh-pien, hao kwe yong-wa ü Tsö-tih sen Min; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Meh-z xiv. 1 tsih tao 5 tsih.

Foh-in. Ma-tʻai ii. 13 tsih tao 18 tsih.

Sen-dan-ʻe ih Tso-zeh.

Kyien-kwah-ven ü Sen-dan Zeh dong ih-pʻien.

Sö-sin. Kya-lah-tʻai iv. 1 tsih tao 7 tsih.

Foh-in. Ma-tʻai i. 18 tsih tao 25 tsih.

TSE-KAH-LI ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, dzen-kyin s iu-iong-foh-tih Sen-ts, we-liao s-zen ze tse-kah-li, pin i-zwen lih-fah; gyiu-k'en Tsö kyao ngo-men mong-ze Sen-lin tsen-tsen-tih tse-kah-li, s ngo-men-tih sin dong peh-t'i nen dzih-diao s-dzoh, dong zoh-sen-tih s-yoh, tsen-dziang s-zen ih-yang-tih; iu we van-z i-zwen Tsö sen-zun-tih ts-i; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma iv. 8 tsih tao 14 tsih.

Foh-in. Lu-kya ii. 15 tsih tao 21 tsih.

HYIEN-YIEN ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti tang-ts'u yong-liao ih-k'o sin, in-dao Yi-pang-zen lai kyien doh-sen-tih Sen-ts; gyiu Tso fah dz-pe, s ngo-men yien-dzai in-we siang-sin zen-seh Tsö, tao s-'e we ts'in-sen hyang-dzah Zang-ti-tih yong-wa; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. I-feh-sao iii. 1 tsih tao 12 tsih.

Foh-in. Ma-t'ai xii. 1 tsih tao 12 tsih.

HYIEN-YIEN-'E IH TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en Tsö s-en fu-t'in gyi-gyiu Tsö ts-min-tih tao-kao; iu kyao t'a-men nen-ke min-min hyao-teh sao in-tang tso tih z-t'i, pin mong en-we s t'a-men nen yong tsong-sin tso-dzen tseh-si z-t'i; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma xii. 1 tsih tao 5 tsih.
Foh-in. Lu-kya ii. 41 tsih tao meh tsih.

Hyien-yien-'e R Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, t'ien-di-kyien-tih van-veh tu bi Zang-ti sao dz-li tih; dan-yun fah dz-pe fu-t'in ts-min-tih tao-kao, s ngo-men, ih-sen ih-s, tu we mong Tsö tsoh-foh bin-an; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma xii. 6 tsih tao 16 tsih.
Foh-in. Iah-'an ii. 1 tsih tao 11 tsih.

Hyien-yien-'e San Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, fah dz-pe k'an-ku ngo-men-tih no-zah; van-iu tsao-dzah we-hyien dong wun-nan tih z-'e, gyiu Tsö sen-tsw'eh yiu-se, vu-dzu pao-wu ngo-men; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma xii. 16 tsih tao meh tsih.
Foh-in. Ma-t'ai viii. 1 tsih tao 13 tsih.

Hyien-yien-'e S Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti hyao-teh ngo-men, dzai hyü-to da we-hyien-ts-tsong, in-we sin-dzin zun-zah, iu z-'e tsen lih-peh-din; gyiu Tsö sang-s ngo-men iu lih-liang, pao-yiu ngo-men, we tang-dzö ih-ts'ih-tih we-hyien, t'oh-tsw'eh

ih-tsʻih-tih mi-ʻoh kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma xiii. 1 tsih tao 7 tsih.
Foh-in. Ma-tʻai viii. 23 tsih tao meh tsih.

Hyien-yien-ʻe U Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-kʻen Tsö pao-yiu Kong-we, dziu-z Tsö-tih Kya-li, nen zwen-dzong Tsö-tih tsen-dao; s-teh tseh-si ih-sin nyang-vang Tʻien-zang-tih en-we, iong-iun mong Tsö-tih da nen-kan pao-wu tʻa-men; sao-gyiu tu kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Ko-lo-si iii. 12 tsih tao 17 tsih.
Foh-in. Ma-tʻai xiii. 24 tsih tao 30 tsih.

Hyien-yien-ʻe Loh Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti kai-tsan-me-tih Sen-ts hyien-yien dzai-s, deh-i iao dzö-mih Mo-kwe-tih yin-we, s ngo-men dzen-we Zang-ti-tih r-ts, tsih-dzah iong-sen-tih tsʻan-nyih; gyiu Tsö s ngo-men, iu tseh-ko siang-vang tih zen, nen tsʻin-kyih z-siu, tsao Sen-ts tsʻin-kyih-tih yang-ts; ten-tao Sen-ts tsiang-lai, iu nen-kan dong da yong-wa, tsai hyien-yien tih z-ʻe, dan-yun s ngo-men nen ü Tsö siang-dong, dzai iong-iun iu-yong-wa-tih koh-li; dzai na-li Sen-ts ü Sen-vu Sen-lin, ih-dong iong-sen ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti tao s-s vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. 1 Iah-ʻan iii. 1 tsih tao 8 tsih.
Foh-in. Ma-tʻai xxiv. 23 tsih tao 31 tsih.

Ts'IH-DZIN TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en Tsö, fu-t'in ts-min-tih tao-kao, s ngo-men, we dzwe ze tsao-li in-tang-tih yin-vah, fan mong Tsö-tih en-we tsen-kyiu ngo-men, hao kwe yong-wa ü Tsö-tih Min; k'ao-dzah ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh, dziu-z ü Sen-vu, Sen-lin, ih-dong iong-weh, ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti tao s-s vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. 1 Ko-lin-to ix. 24 tao 27.

Foh-in. Ma-t'ai xx. 1 tao 16.

LOH-DZIN TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Ngo Tsö Zang-ti hyao-teh ngo-men peh i-k'ao z-kyi sao-tso-tih z-t'i; gyiu Tsö fah dz-pe, s ngo-men mong Tsö-tih nen-kan pao-yiu ngo-men, nen mien-diao ih-ts'ih-tih wun-nan; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 2 Ko-lin-to xi. 19 tao 31.

Foh-in. Lu-kya viii. 4 tao 15.

U-DZIN TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Tsö dzen kyao-hyüin ngo-men, sweh; van-iu sao-tso-tih yin-we, zah peh-dzwen zen-ai, kyiu-kyin vu-ih; gyiu Tsö s Sen-lin, tsiang zen-ai tswen-kwe-tih

en-sang, kyao dzai ngo-men-tih sin-li, dziu-z nen-ke pa 'o-bin, dong ih-ts'ih-tih teh-ky'i, tang zen-soh kw'en-dzö; zen zah meh-iu zen-ai, dzai Tsö-tih mien-dzien swe-sen yiu-s; sao-gyiu tu k'ao-dzah doh-ih-we Sen-ts Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Ko-lin-to xiii.
Foh-in. Lu-kya xviii. 31 tao 43.

S-DZIN SE-ZEH, DZIU-Z MONG-HWE TS'IH-TSIH S-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, sao-dzao-tih van-veh meh-iu sao ien-u-tih, yih dzang zao-se van-iu hwe-dzwe-tih zen; gyiu Tsö dzong-sin dzao-hwa tsen ao-hwe-tih sin ü ngo-men, s ngo-men we-liao dzwe tsen-tsen hwe-u, zen-dzah z-kyi vu-fah k'ao-kyiu, teh-nen mong da dz-pe-tih Zang-ti dzien-yin zao-se ngo-men; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Iah-r ii. 12 tao 17.
Foh-in. Ma-t'ai vi. 16 tao 21.

S-DZIN IH TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Tsö we-liao ngo-men-tih yun-ku dzen-kyin kyin-zeh s-seh tse-yi, gyiu Tsö s en-we ü ngo-men nen-ke kyin-kyai dzin-yoh, s zoh-t'i kwe-voh Sen-lin-tih iah-soh; ngo-men dzang teh i-zwen Tsö-tih kan-dong, tso tsen-dzeh sen-zun-tih z-t'i; kwe yong-wa ü Tsö, dziu-z ü

Sen-vu Sen-lin ih-dong iong-weh, ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti tao s-s vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. 2 Ko-lin-to vi. 1 tao 10.

Foh-in. Ma-tʻai iv. 1 tao 11.

S-DZIN R TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, kʻan-kyien ngo-men lih-iu-peh-tsoh, peh-nen tsen-kyiu z-kyi; gyiu Tsö nwe-wai tu kwun-se ngo-tih sen-tʻi dong wen-lin; pao-wu ngo-men tʻoh-li sen-tʻi sao tsao-dzah ih-tsʻih-tih wun-nan, dong fang-ʻai wen-lin ih-tsʻih-tih s-sin; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Tʻih-sah-lo iv. 1 tao 8.

Foh-in. Ma-tʻai xv. 21 tao 28.

S-DZIN SAN TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-kʻen dzien-nen Zang-ti kʻan-ku ti-vi-tih nu-boh tsʻeh-sin-tih sin-yun; iu sen-tswʻeh we-nyien-tih yiu-se, pao-yiu ngo-men, hao ti-tang ih-tsʻih-tih dze-dih; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sò-sin. I-feh-sao v. 1 tao 14.

Foh-in. Lu-kya xi. 14 tao 28.

S-DZIN S TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, ngo-men in-we tsoh-oh kai ze yin-vah, dan gyiu-kʻen Tsö sang-s en-we an-we ngo-

men, da-fah dz-pe kw'un-sö ngo-men, k'ao-dzah ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Kya-lah-t'ai iv. 21 tao 31.
Foh-in. Iah-'an vi. 1 tao 14.

S-DZIN U TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en dzien-nen Zang-ti, fah dz-pe k'an-ku ts-min, s t'a mong Tsö-tih da en-we, lien sen-t'i dong lin-wen, dzang nen bi dz-li dong pao-wu; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Hyi-peh-lai ix. 11 tao 15.
Foh-in. Iah-'an viii. 46 tao 59.

FOH-WEH DZIEN TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, in iu dz-ai tao s-zen, sao-i ts'ai-ky'ien Sen-ts Yai-su Kyi-toh, dzen-we zen-sen, k'u-s dzai zeh-z-kya zang, z iao s-zen tu we i-dzong Sen-ts ky'ien-pe-tih da pang-yang; gyiu-k'en Tsö fah dz-pe s-teh ngo-men nen-ke yah-dzih Tsö-tih zen-nai, iu we dong-hyang Tsö foh-weh-tih ih-ts'ö, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Fi-lih-pi vi. 5 tao 11.
Foh-in. Ma-t'ai xxvii. 1 tao 54.

Pen ts'ih-tsih R-zeh ky'i tao U-zeh ts me-zeh doh ts'-pien kyien-kwah-ven.

Tsʻih-tsih R-zeh.

Dai Sö-sin. I-sai-ia lxiii.
Foh-in. Ma-kʻao xiv.

Tsʻih-tsih San-zeh.

Dai Sö-sin. I-sai-ia l. 5 tao 11.
Foh-in. Ma-kʻao xv. 1 tao 39.

Tsʻih-tsih S-zeh.

Sö-sin. Hyi-peh-lai ix. 16 tao 28.
Foh-in. Lu-kya xxii.

Tsʻih-tsih U-zeh.

Sö-sin. 1 Ko-lin-to xi. 17 tao 34.
Foh-in. Lu-kya xxiii. 1 tao 49.

Tsʻih-tsih Loh-zeh dziu-z ngo Tsö ze-kʻu zeh.

Kyien-kwah-ven.

Ih Pʻien.

Gyiu-kʻen dzien-nen Zang-ti, s-en kʻan-ku Tsö-tih kya-li; we-liao ngo tseh kya-li-tih zen, ngo Tsö Yai-su Kyi-toh dzin-yun bi-zen mai-kyʻü, kyai-tao oh-zen se-li, ze-kʻu s dzai zeh-z-kya zang; yien-dzai Tsö ü Sen-vu pin Sen-lin, ih-dong iong-weh, ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti tao s-s vu-dzin. Ia-men.

R P'ien.

Dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, kong-we-tih dzien-t'i tu mong Tsö-tih Sen-lin dz-li t'a, pin ts'en t'a we sen-zun; gyiu Tsö tswen ngo dzai Tsö mien-dzien we-liao sen Kong-we-li koh-ten-tih zen sao k'en-gyiu-tih i-s, s kong-we-tih koh kyao-yiu tu nen an-ven se-kyi, yong dzen-zeh gyien-sin voh-z Tsö; k'ao-dzah ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

San P'ien.

Dz-pe-tih Zang-ti dzao-hwa van-min, sao dzao-tih li-de, bin peh ien-u ih-yang, iu peh-iao dzwe-zen s-vang, dan-yun t'a we-sin-tsun-i, pao-dzien sen-min; gyiu Tsö s-en ü ih-ts'ih Yiu-t'ai zen, We-kyao zen, pin peh-sin tsen-dao, 'oh be-kyao-tih zen, s t'a-men sin-li peh tsai mong-tong ts'o-wu miao-z Sen-kyin. Gyiu tang-tsan-me-tih Tsö in-dao t'a-men, kwe-tao Tsö-tih yang-lao-li, ü tsen I-seh-lih sao le-ya tih ts-min ih-dong teh-kyiu, tu dzen-we ih-dwe-tih yang, mong ih-we Moh-s ngo Tsö Yai-su Kyi-toh sao k'an-kwun tih; in-we ngo Tsö ü Sen-vu Sen-lin ih-dong iong-weh ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti tao s-s vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. Hyi-peh-lai x. 1 tao 25.
Foh-in. Iah-'an xix. 1 tao 37.

SEN TS'IH-TSIH TS'IH-ZEH TSIH FOH-WEH DZIEN ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Tsö ngo-men lin-ze si-li yiu-zö ü iu-foh-tih Sen-ts

ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh ih-dong s-liao; gyiu-k'en Tsö s-teh ngo z-dzang dzö-mih dzi-p'ih-tih s-yoh, nen ü Kyiu-tsö ih-dong mai-tsang; iai k'ao dzong ven-li tseh ih-dao s-men tse-ko-ky'ü, hyang-dzah foh-weh-tih kw'ai-loh; k'ao-dzah tseh-we dai ngo-men s-liao an-tsang pin foh-weh-tih Sen-ts, ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

Sö-sin. 1 Pi-teh iii. 17 tao 22.

Foh-in. Iah-'an xx. 19 tao 27.

FOH-WEH-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti k'ao-dzah doh-sen-tih Sen-ts Yai-su Kyi-toh i-kyin tsun-bai s-vang, we ngo-men k'ai-liao iong-sen-tih men; ngo-men ky'ien-pe-tih gyiu-k'en Tsö, kyi mong deh-i-tih en-we kan-hwa ngo sin-li we dzwen hao-tih ts-hyang, iu mong Tsö z-dzang vu-dzu ngo-men nen-ke wun-dzien tseh-ko ts-hyang; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, dziu-z ü Sen-vu, Sen-lin, ih-dong iong-sen ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti tao s-s-vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. Ko-lo-si iii. 1 tao 7.

Foh-in. Iah-'an xx. 1 tao 10.

FOH-WEH 'E TS'IH-TSIH R-ZEH.

Kyien-kwah-ven ü zang dong.

Dai Sö-sin. Yin-dzun x. 34 tao 43.

Foh-in. Lu-kya xxiv. 13 tao 35.

Foh-weh ‛e Ts‛ih-tsih San-zeh.

Kyien-kwah-ven ü zang dong.

Dai Sö-sin. Yin-dzun xiii. 26 tao 41.
Foh-in. Lu-kya xxiv. 36 tao 46.

Foh-weh ‛e Ih Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen-tih Sen-vu s-loh doh-ih-we Sen-ts, we-liao ngo-men-tih dzwe ze-s, iu we-liao ts‛en ngo-men-tih kong-i foh-weh; gyiu Sen-vu s ngo-men we dzö-mih oh-doh-dih kyao-swe, yong ts‛in-kyih dong dzen-zeh-tih yin-we, z-dzang voh-z Tsö, k‛ao-dzah tseh-we Sen-ts, ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

Sö-sin. 1 Iah-‛an v. 4 tao 12.
Foh-in. Iah-‛an xx. 19 tao 23.

Foh-weh ‛e R Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti i-kyin s-loh doh-ih-we Sen-ts, we zoh ngo-men-tih dzwe hyien-tso tsi-veh, pin tso gyien-dzen yin-we-tih pang-yang; gyiu s en-we ü ngo-men, we z-dzang dzi-en tsih-ze na vu-gyong-dzin-tih dz-ai, iu we gyoh-zeh z-kyi gyih-lih tswen-yin Sen-ts we-zen k‛ao-tsan-me-tih kyah-tsih; sao-gyiu tu k‛ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Pi-teh ii. 19 tao 25.
Foh-in. Iah-‛an x. 11 tao 16.

FOH-WEH ʿE SAN TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti hyien-tswʿeh tsen-dao-tih kwang ü dzong dzi-kyao-tih zen, deh-i s tʿa-men kwe tao kong-i-tih dao-lu; gyiu Tsö s en ü van-iu zeh Kyi-toh kyao kong-we tsong tih zen, tu nen kyʿi-diao ih-tsʿih we-be Sen-kyao tih yin-we, pin i-dzong ih-tsʿih ü Sen-kyao siang-nyi-tih z-tʿi, kʿao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Pi-teh ii. 11 tao 17.
Foh-in. Iah-ʿan xvi. 16 tao 22.

FOH-WEH ʿE S TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, van dzwe-zen iu be-nyih-tih sin-i s-yoh, doh-iu Zang-ti nen ts-dz tʿa, gyiu Tsö s-teh ts-min we hwun-hyi Tsö-tih fen-fu, pin nyang-vang Tsö-tih in-hyü; tsao tseh-yang, swe-tseh s-zang tsong iu tsʿien-pien van-hwa, ngo-men-tih ts-hyang z we kyien-ku hyang-dzah iu tsen an-loh tih di-fang; sao-gyiu tu kʿao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Ya-koh i. 17 tao 21.
Foh-in. Iah-ʿan xvi. 5 tao 15.

FOH-WEH ʿE U TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Tsö, van ih-tsʿih-tih en-we tu z ngo Tsö sao sang-s tih, gyiu Tsö s ngo-men ti-vi-tih nu-boh mong sen-

zun-tih kan-hwa tu nen dzwen zun-liang-tih i-nyien, iu mong Tsö dz-pe-tih yin-dao, nen s ngo tso-dzen tseh-ko zun-nyien, kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Ya-koh i. 22 tao 27.

Foh-in. Iah-ʻan xvi. 23 tao 33.

Sen-tʻien-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti ngo-men siang-sin doh-ih-we Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh sen tao tʻien-zang, gyiu Tsö s ngo-men-tih sin-s i-nyien iai nen-ke sen tao na-li ü Sen-ts iong-iun dong dzai ih-tsʻö. Sen-ts ü Sen-vu, Sen-lin, ih-dong iong-weh, ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti, tao s-s vu-dzin. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun i. 1 tao 11.

Foh-in. Ma-kʻao xvi. 14 tao 20.

Sen-tʻien ʻe Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti, iu-yong-wa-tih Kyüin-wang, s doh-ih-we Sen-ts Yai-su Kyi-toh teh-sen yong-kwe, sen-tao tʻien-koh-tih kyʻü, gyiu-kʻen Tsö peh-iao tsao ku-r-tih yang-ts kyʻi-diao ngo-men: dan-yun Tsö kyang-loh Sen-lin an-we ngo-men, pin kyü ngo-men zang kyʻü tao ngo Kyiu-tsö Kyi-toh sien sen-tao-tih di-fang. Kyiu-tsö ü Sen-vu, Sen-lin ih-dong iong-weh, ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti tao s-s vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. 1 Pi-teh iv. 7 tao 11.

Foh-in. Iah-ʻan xv. 26 tao xvi. 4.

SEN-LIN KYANG-LIN TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti, dzai tseh-ko tsih-gyi, dzen-kyin s-loh Sen-lin-tih liang-kwang, kyao-hyüin siang-sin-tih ts-min; gyiu Tsö s ngo-men, iai k'ao-dzah Sen-lin, ih-ts'ih-tih z-t'i tu nen min-bien, pin mong Sen-lin-tih an-we, we z-dzang kw'ai-loh; sao-gyiu tu z we-liao ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao, dziu-z ü Sen-vu Sen-lin siang-lien, iong-weh tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti tao s-s-vu-dzin. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun ii. 1 tao 11.

Foh-in. Iah-'an xiv. 15 tao 31.

SEN-LIN KYANG-LIN 'E TS'IH-TSIH R-ZEH.

Kyien-kwah-ven ü zang dong.

Dai Sö-sin. Yin-dzun x. 34 tao 48.

Foh-in. Iah-'an iii. 16 tao 21.

SEN-LIN KYANG-LIN 'E TS'IH-TSIH SAN-ZEH.

Kyien-kwah-ven ü zang dong.

Dai Sö-sin. Yin-dzun viii. 14 tao 17.

Foh-in. Iah-'an x. 1 tao 10.

SEN SAN-WE-IH-T'I TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, dzen-kyin s-en ü nu-boh-men tswen-vong tsen-dao, zen-seh iong-iun San-we-ih-t'i-tih yong-yao; iu, in-liao zen-miao

we-nyien-tih nen-kan, kyin-pai Doh-ih Zang-ti; gyiu-k'en Zang-ti kwun-dz ngo-men nen kyien-ku sin-vong tseh dao, pin pao-wu ngo-men t'oh-li ih-ts'ih-tih wun-nan. Tsö z iong-sen, iong-iun tsang-gyun, doh-ih Zang-ti s-s vu-dzin. Ia-men.

Dai Sö-sin. Meh-z-loh iv. 1 tao 11.

Foh-in. Iah-'an iii. 1 tao 15.

San-we 'e Ih Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti dzang s-loh lih-liang ü van-iu i-k'ao Tsö tih zen, gyiu Tsö fah dz-pe tswen ngo-men-tih tao-kao. S-zang-tih zen sin-dzin no-zah, zah ü Tsö li-k'ai ih-gyien zun-z tu peh nen tso, gyiu Tsö s-en vu-dzu ngo-men, nen tswen-se Tsö-tih Diao-kyai, s sin-i yin-we tu we mong Tsö hwun-hyi, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Iah-'an iv. 7 tao 21.

Foh-in. Lu-kya xvi. 19 tao 31.

San-we 'e R Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti kyi-kyin k'ai-dao zen nen dzen-sin kyin-ai Tsö, meh-iu peh vu-dzu dong dz-li t'a-men, gyiu-k'en Tsö s ngo-men teh-mong dz-pe-tih tsao-ku, iu kyao ngo-men we z-dzang ai-kyin Tsö-tih sen Min; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Iah-'an iii. 13 tao 24.

Foh-in. Lu-kya xiv. 16 tao 24.

San-we ʻe San Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-kʻen Tsö fah dz-pe fu-tʻin ngo-men, kyi s ngo-men dzin-yun tao-kao, dan-yun mong Tsö dzien-nen-tih vu-dzu, pao-yiu pin an-we ngo-men, dzai ih-tsʻih we-hyien wun-nan ts tsong; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Pi-teh v. 5 tao 11.

Foh-in. Lu-kya xv. 1 tao 10.

San-we ʻe S Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti dzang pao-wu ih-tsʻih i-kʻao Tsö tih zen, zah ü Tsö li-kʻai-tih zen nan iu kyien-ku, nan dzen sen-zun; gyiu Tsö kwang-s ai-lien ü ngo-men, s-teh mong Tsö dz-li pin in-dao, ngo-men nen tse-ko hyü-ve-tih s-kyai, peh ts seh-loh s-ʻe-tih iong-foh. Gyiu Tʻien-vu tswen ngo sao-gyiu, kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma viii. 18 tao 23.

Foh-in. Lu-kya vi. 36 tao 42.

San-we ʻe U Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-kʻen Tsö s s-zang-tih z-tʻi, mong Tsö dz-li, dzang teh bin-an, s Tsö-tih Kong-we gyien-dzen tsʻin-

zin nen hwun-hyi voh-z Tsö, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Pi-teh iii. 8 tao 15.

Foh-in. Lu-kya v. 1 tao 11.

San-we 'e Loh Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti dzen yü-be zen sin sao siang-peh-tao tih en-s, kwe-ü ai-kyin Tsö-tih zen; gyiu Tsö, tsiang ai-kyin Tsö tih zen-teh, kyao dzai ngo-men-tih sin-li, s ngo-men ai-kyin Tsö sen-ko van-veh, pih nen hyang-dzah Tsö sao in-hyü, sen-ko van-zen sao nyang-vang tih foh-ven; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma vi. 3 tao 11.

Foh-in. Ma-t'ai v. 20 tao 26.

San-we 'e Ts'ih Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen-tih, tseh-tsang van-yang gyun-pin tih Tsö, ih-ts'ih en-sang tu dzong Zang-ti tsw'eh-lai mong Zang-ti sao s; gyiu Tsö, tsiang ai-kyin Tsö sen Min tih zen-teh, tsih dzai ngo-men sin-li; kya-tsen ü ngo-men tsen-tsen-tih gyien-dzen; yong Tsö-tih 'e en fu-yang ngo-men; iu fah da dz-pe pao-wu ts-min iong peh seh-loh Tsö en; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma vi. 19 tao 27.

Foh-in. Ma-k'ao viii. 1 tao 9.

San-we ʻe Pah Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti, peh-lwen tʻien-di-tih van-z tu mong Tsö z-kʻeh tsao-ku; ngo-men kyʻien-pe-tih gyiu-kʻen Tsö, dzö-kyʻü ih-tsʻih ʻai ngo-men tih z, tsiang ih-tsʻih iu-ih-tih z sang-s ü ngo-men, kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma viii. 12 tao 17.

Foh-in. Ma-tʻai vii. 15 tao 21.

San-we ʻe Kyiu Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-kʻen Tsö, s ngo-men teh-sin dzang nen s-siang tsen z, pin tsiang tʻa tso-tswʻeh-lai; ngo-men zah ü Tsö li-kʻai, ih-gyien zun-z tu tso-peh-lai, gyiu Tsö vu-dzu ngo-men, van yin-dong kyü-ts, tu nen tsao-dzah Tsö-tih ts-i; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Ko-lin-to x. 1 tao 13.

Foh-in. Lu-kya xvi. 1 tao 9.

San-we ʻe Zeh Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-kʻen Tsö, fah dz-pe, fu-tʻin ti-vi nu-boh-tih tao-kao; iu s tʻa-men-tih sin-yun teh-mong Tsö sao sang-s, dan-yun Tsö kʻai-dao tʻa-men we gyiu Tsö sao hwun-hyi tih z; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Ko-lin-to xii. 1 tao 11.

Foh-in. Lu-kya xix. 41 tao 47 se kyü.

SAN-WE 'E ZEH-IH TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti, kyi s-tsw'eh en-we dz-ai, deh hyien-yien dzien-nen-tih gyun-pin; gyiu Tsö fah dz-pe, s en-we ü ngo-men, nen gyin-lih tswen-yin diao-kyai-tih tsen-dao, teh mong Tsö sao in-hyü-tih en-s, pin hyang-dzah t'ien-zang-tih foh-loh; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Ko-lin-to xv. 1 tao 11.
Foh-in. Lu-kya xviii. 9 tao 14.

SAN-WE 'E ZEH-R TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, ngo-men dzin-yun tao-kao, dan Tsö ken dzin-yun t'in ngo-men-tih tao-kao; Tsö dzang sang-s ngo-men, peh dan-z ko-ven, pin-ts'i ko-yü ngo-men sao gyi-gyiu tih; gyiu Tsö tsiang fong-fu-tih en-we kyang ü ngo-men, van-iu kw'e-sin-tih z, gyiu Tsö zao-se ngo-men, iu sang-s ngo-men i-li sao peh-kan gyiu tih ih-ts'ö; in-we sao-gyiu vi k'ao Sen-ts, ngo Tsö Tsong-pao, Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

Sö-sin. 2 Ko-lin-to iii. 4 tao 9.
Foh-in. Ma-k'ao vii. 31 tao 37.

SAN-WE 'E ZEH-SAN TSÖ-ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen dz-pe-tih Zang-ti, doh mong Zang-ti-tih en-s, s siang-sin-tih ts-min nen dzen-zeh z-vong, teh-

mong Tsö hwun-hyi; gyiu Tsö s ngo-men kyin-s tsong-sin voh-z Tsö, tao sen-'e peh-ts seh-loh sao in-hyü T'ien-zang-tih foh-ven; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

Sö-sin. Kya-lah-t'ai iii. 16 tao 22.
Foh-in. Lu-kya x. 23 tao 37.

San-we 'e Zeh-s Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, tsiang siang-sin siang-vang zen-ai-tih zen-teh kya-t'ien ü ngo-men, iu s ngo-men we hyang-dzah Tsö-tih in-hyü, gyiu kyao ngo-men nen ai-kyin Tsö-tih fen-fu; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Kya-lah-t'ai v. 16 tao 24.
Foh-in. Lu-kya xvii. 11 tao 19.

San-we 'e Zeh-u Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu Tsö dzang fah dz-pe, pao-wu Tsö-tih Kong-we; in zen-tih sin-dzin no-zah, zah ü Tsö li-k'ai, nan mien tih-tao, gyiu Tsö dzang tsen-kyiu ngo-men t'oh-li ih-ts'ih iu-'ai-tih z, in-dao ngo-men hyang-dzah ih-ts'ih iu-ih yü ngo-men teh-kyiu tih z; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Kya-lah-t'ai vi. 11 tao 18.
Foh-in. Ma-t'ai vi. 24 tao 34.

San-we ʻe Zeh-loh Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu Tsö dzang s-tswʻeh lien-min, tsiang Tsö-tih Kong-we s tʻa tsʻin-kyih, pao-wu tʻa; in-we peh-mong Tsö-tih tsen-kyiu, Kong-we peh-teh z-dzang an-wen, gyiu Tsö yong dz-ai vu-dzu tʻa, iong teh pao-dzien; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. I-feh-sao iii. 13 tao 21.
Foh-in. Lu-kya vii. 11 tao 17.

San-we ʻe Zeh-tsʻih Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu Tsö s Tsö-tih en-we dzien-ʻe tu we pao-wu ngo-men, kyao ngo-men z-dzang tsun-sin dzai-yü zun-z; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. I-feh-sao iv. 1 tao 6.
Foh-in. Lu-kya xiv. 1 tao 11.

San-we ʻe Zeh-pah Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu Tsö s en ü Tsö-tih ts-min, teh-nen ti-dih s-kyai, dzin-yoh, pin Mo-kwe-tih mi-ʻoh; iu s tʻa-men sin-tsʻin i-kyih nen tswen-dzong doh-ih Zang-ti; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 1 Ko-lin-to i. 4 tao 7.
Foh-in. Ma-tʻai xxii. 34 tao 46.

San-we ʻe Zeh-kyiu Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti o! ngo-men zah ü Tsö li-kʻai dziu peh nen

mong Tsö hwun-hyi, gyiu Tsö fah dz-pe, s Sen-lin, dzai ih-ts'ih-tih z-t'i, tu we in-dao dz-li ngo-men-tih sin; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. I-feh-sao iv. 17 tao 32.
Foh-in. Ma-t'ai ix. 1 tao 8.

San-we 'e R-seh Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en dzien-nen da-dz-pe-tih Zang-ti, s fu-'e-tih en-we pao-yiu ngo-men, mien-diao ih-ts'ih nen 'ai ngo-men tih z, s ngo-men sen-t'i lin-wen tsao-i yü-be, nen dzin-yun tso-dzen Tsö-tih min-lin; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. I-feh-sao v. 15 tao 21.
Foh-in. Ma-t'ai xxii. 1 tao 14.

San-we 'e Nyien-ih Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en dz-pe-tih Tsö tsiang se-dzwe dong bin-an-tih en-tien, s ü sin Tsö tih ts-min, si-diao t'a ih-ts'ih-tih dzwe-nyih; iu s-teh t'a nen dzin-sin voh-z Tsö, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. I-feh-sao vi. 10 tao 20.
Foh-in. Iah-'an iv. 46 tao 54.

San-we 'e Nyien-r Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en Tsö kwun-li Kong-we, dziu-z Tsö-tih

Kya-li, dzang iu gyien-dzen-tih sin, s t'a mong Tsö-tih pao-yiu, we mien-diao ih-ts'ih-tih wun-nan; pin nen tsun-sin dzen-zeh tso zun-z, vong-z Tsö, kwe yong-wa ü Tsö-tih sen Min, k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Fi-lih-pi i. 3 tao 11.
Foh-in. Ma-t'ai xviii. 21 tao 35.

San-we 'e Nyien-san Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti, kyi-zun pao-wu ngo-men fang nen kyien-ku, van iu gyien-dzen-tih sin tu z mong Tsö-tih kan-hwa; gyiu-k'en Tsö fu-t'in Kong-we dzen-zeh-tih tao-kao, s ngo-men siang-sin Tsö iu sao-gyiu-tih i-s, pih mong Tsö dzah-zeh sang-s ü ngo-men; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Fi-lih-pi iii. 17 tao 21.
Foh-in. Ma-t'ai xxii. 15 tao 22.

San-we 'e Nyien-s Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-k'en Tsö zao-se ts-min-tih ko-van; ngo-men-tih sin-dzin no-zah 'oh-dzwe yü Tsö, gyiu Tsö s-tsw'eh da en kyao ngo-men t'oh-li tseh dzwe-nyih-tih dzun-zao; gyiu-k'en T'ien-vu tswen ngo sao-gyiu, we-liao iu-foh-tih Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh-tih sen Min. Ia-men.

Sö-sin. Ko-lo-si i. 3 tao 12.
Foh-in. Ma-t'ai ix. 18 tao 26.

San-we ʻe Nyien-u Tsö-zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu Tsö kan-dong siang-sin Tsö tih ts-min-tih ts-hyang, s ngo-men to kyih zun-ko teh-nen to mong Tsö-tih pao-in; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai sö-sin. Yai-li-mi xxiii. 5 tao 8.

Foh-in. Iah-ʻan vi. 5 tao 14.

Tʻang-zah pen-nyien Kyang-lin Tsö-zeh ts dzien wun-iu Tsö-zeh, dziu kʻao-i pa pen-nyien Hyien-yien-zeh ʻe peh-dzen se-tih Tsö-zeh-tih Kyien-kwah-ven dong Sö-sin Foh-in yong ts. Zah San-we ʻe tao Kyang-lin Tsö-zeh meh-iu nyien-u Tsö-zeh ts su, gyi-yü kʻao peh-pih yong, dan tao Kyang-lin dzien Tsö-zeh pih pa tsʻ Nyien-u Tsö-zeh-tih Kyien-kwah-ven ten yong ts.

ʻEN SEN-ZEH-TIH KYIEN-KWAH-VEN DONG SÖ-SIN, FOH-IN.

Sen An-teh-lih zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti dzen-kyin s en ü Sen-du An-teh-lih s tʻa dzin-yun tswen-vong Sen-ts Yai-su Kyi-toh-tih zao-lin lih-kʻeh ken-dzong Tsö; gyiu Tsö s en ü ngo-men tsong-zen, s ngo-men, kyi mong Sen-kyin sao zao, dziu nen i-zwen, tsun-sin tswen-vong Tsö-tih sen-min; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Lo-ma x. 9 tao 21.

Foh-in. Ma-tʻai iv. 18 tao 22.

Sen To-ma zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen iong-sen-tih Zang-ti, dzong-dzien iao s Sen-dao kʻoh-zeh iu bin-kyü, deh yong Sen-du To-ma nyi-ʻoh Sen-ts ʻoh vi-dzen foh-weh, gyiu Tsö kyao ngo-men sen-sin peh-nyi tseh-we Sen-ts Yai-su Kyi-toh, s ngo-men-tih siang-sin dziu dzai Tsö mien-dzien vu kʻao tseh-be; gyiu Tsö tswen ngo-men-tih tao-kao; kʻao-dzah tseh-we Yai-su Kyi-toh vi-yun ih-tsʻih tswen-kwe yong-yao kwe-ü Sen-vu Sen-ts Sen-lin iong-vu-gyong-dzin. Ia-men.

Sö-sin. I-feh-sao ii. 19 tao 22.

Foh-in. Iah-ʻan xx. 24 tao 31.

Sen Pao-lo dzong-kyao zeh.

Kyien-kwah-ven.

Zang-ti, dzen-kyin kʻao-dzah iu-foh Sen-du Pao-lo dzun-dao, s Foh-in-tih kwang-wa pʻu-tsao s-kyai; gyiu-kʻen Tsö kyao ngo-men, kyi-nyien tʻa sao ze zen-miao-tih kan-hwa, nen tswen-vong tʻa sao sien-dzun tih Sen-dao, piao-min ngo-men kan-dzi-tih sin; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun ix. 1 tao 22.

Foh-in. Ma-tʻai xix. 27 tao 30.

Kyi-toh dzai Sen-dien hyien-vong.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen iong-weh-tih Zang-ti, doh-sen-tih Sen-ts

kyi dzen-we zoh-tʻi, pen-tsih bi Mo hyien dzai Sen-dien; ngo-men kyʻien-pe-tih gyiu-kʻen we-nyien-tih Tsö, s ngo-men, iu tsʻin-kyih-tih sin, iai nen hyien-vong yü Tsö; kʻao-dzah tseh-we Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Ma-lah-kyi iii. 1 tao 5.
Foh-in. Lu-kya ii. 22 tao 40.

Sen Ma-di-ia zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen-tih Zang-ti, dzen-kyin kyʻi-diao mai Tsö tih Yiu-da, dziu kyien-sien tsong-sin-tih nu-boh Ma-di-ia kʻao pu-zeh zeh-r S-du-tih pan-we; gyiu Tsö s Kong-we mong Tsö pao-yiu, tʻoh-li ih-tsʻih kya-mao S-du, nen we sin-zeh-tih Moh-s sao dz-li; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun i. 15 tao 26.
Foh-in. Ma-tʻai xi. 25 tao 30.

Sen-nü Ma-li-ia vong Tsö min zeh.

Kyien-kwah-ven.

Gyiu-kʻen Tsö kya en-we dzai ngo-men sin-li; ngo-men, in Tʻien-s-tih dzun-pao, nen hyao-teh Sen-ts Yai-su Kyi-toh kyang-s we-zen, gyiu Tsö s ngo-men, we Tsö ze-kʻu dzai zeh-z-kya zang, nen hyang-dzah Tsö foh-weh-tih yong-yao; kʻao-dzah tseh-we Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. I-sai-ia vii. 10 tao 15.
Foh-in. Lu-kya i. 26 tao 38.

SEN MA-Kʻ AO ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen-tih Zang-ti, dzen kʻao-dzah dzun Foh-in tih sen Ma-kʻao, tsiang tʻien-dao kyao-hyüin sen Kong-we, gyiu Tsö s-en ü ngo-men, peh ts dong ʻai-ts siang-dziang, bi ih-tsʻih dzi-kyao-tih fong-s yao-dong, fan nen bi sen Foh-in-tih tsen-dao sao kyien-din; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. I-feh-sao iv. 7 tao 16.
Foh-in. Iah-ʻan xv. 1 tao 11.

SEN FI-LIH SEN YA-KOH ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, s zen tsen nen zen-seh Tsö dziu teh iong-sen; gyiu Tsö kyao ngo-men sen hyao-teh Sen-ts Yai-su Kyi-toh we tsen-dao, tsen-li, dong iong-sen, s ngo-men nen tswen-yin sen S-du Fi-lih Ya-koh-tih yi-tsih, lih-din ts-kyʻi nen tse dzai iong-sen-tih dao-lu; kʻao-dzah Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Ya-koh i. 1 tao 12.
Foh-in. Iah-ʻan xiv. 1 tao 14.

SEN S-DU PA-NA-PA ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen-tih Tsö Zang-ti, dzen-kyin tsiang Sen-lin keh-wai-tih en-tien, s-ü sen S-du Pa-na-pa; gyiu-kʻen Tsö s ngo-men iai nen hyang-dzah Tsö ih-tsʻih-tih en-s,

pin kan-dong ngo-men we tsiang en-s kwe yong-yao ü Tsö; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun xi. 22 tao 30.
Foh-in. Iah-'an xv. 12 tao 16.

S-si Sen Iah-'an zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, dzong-dzien mong Tsö-tih pao-yiu, s nu-boh S-si Iah-'an dzai-s-zang zen-miao peh-ts'eh; Tsö iu ts'ai-ky'ien t'a ky'un zen hwe-kai, we-liao Sen-ts ngo Kyiu-tsö yü-be dao-lu, gyiu Tsö kyao ngo-men zwen-dzong t'a-tih dao-li, dong ts'in-kyih-tih yin-we, t'in-dzong t'a-tih hyüin-hwe nen dzah-zeh hwe-dzwe; pin, tsao t'a-tih pang-yang, sweh-wa dzen-zeh, fang-tan tseh-be zen-tih wai-z, we-liao tsen-dao zen-nai ze-k'u; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. I-sai-ia xi. 1 tao 11.
Foh-in. Lu-kya i. 57 tao 80.

Sen Pi-teh zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, t'oh Sen-ts Yai-su Kyi-toh, kyi tsiang hyü-to tswen-kwe-tih en-tien, s-ü S-du sen Pi-teh, dziu tsai-san fen-fu t'a iao k'an-ku Tsö-tih yang-dwe; gyiu-k'en Tsö kyao ih-ts'ih we Kyien-toh we Moh-s tih zen nen gyin-lih sien-dzun Tsö-tih Sen-kyin; iu kyao tsong kyao-yiu nen dzin-yun tswen-

dzong tsen-dao; tsao tseh-yang teh-nen mong Tsö kya-zang iong-iun yong-wa-tih kwun-mien; sao-gyiu tu kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun xii. 1 tao 11.

Foh-in. Ma-tʻai xvi. 13 tao 19.

S-du sen Ya-koh zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dz-pe-tih Zang-ti, dzong-dzien S-du sen Ya-koh, liliao vu-tsʻin pin ih-tsʻih sao-iu-tih, lih-kʻeh dziu tswen-vong Sen-ts Yai-su Kyi-toh-tih zao-lin, ken-dzong Tsö; gyiu Tsö s ngo-men, yah tʻa-tih pang-yang, nen kyʻi-diao ih-tsʻih dzong s-dzoh dong zen-dzin-tih s-yoh, z-dzang tswen-be i-dzong Tsö sen-zun-tih min-lin; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun xi. 27 tao xii. 3.

Foh-in. Ma-tʻai xx. 20 tao 25.

Sen Pa-to-lo-mai zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, dzen s en ü S-du Pa-to-lo-mai nen dzen-zeh siang-sin pin sien-dzun Sen-dao; gyiu-kʻen Tsö s-en ü Kong-we, nen ai-kyin S-du sao siang-sin tih tsen-dao, iu nen sin-voh pin sien-dzun tsʻ dao; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Yin-dzun v. 12 tao 16.

Foh-in. Lu-kya xxii. 24 tao 34.

S-DU SEN MA-T'AI ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti, t'oh iu-foh-tih Sen-ts zao Ma-t'ai, ky'i-liao swe-kwun lai tsoh dzun Foh-in tih S-du; gyiu Tsö s-en ü ngo-men nen ky'i-diao ih-ts'ih-tih t'an-yoh, pin ko-yü ai dzai tih sin, tswen-vong tseh-we Sen-ts Yai-su Kyi-toh, dziu-z ü Sen-vu Sen-lin ih-dong iong-weh, ih-dong tsang-gyun, doh-ih-we Zang-ti s-s vu-dzin. Ia-men.

Sö-sin. 2 Ko-lin-to iv. 1 tao 6.

Foh-in. Ma-t'ai ix. 9 tao 13.

SEN MI-KYA-LEH Ü TSÖ T'IEN-S ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Iong-peh ken-kai-tih Zang-ti seh-lih zen-miao-tih ts'-dzü, s T'ien-s ü S-zen an-ven-se-kyi z-vong Tsö; gyiu Tsö fah dz-pe s sen-zun T'ien-s, kyi-zun dzai T'ien z-vong Tsö, mong Tsö-tih fen-fu dzai Di iai nen kyiu-wu ngo-men; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Meh-z-loh xii. 7 tao 12.

Foh-in. Ma-t'ai xviii. 1 tao 10.

DZUN FOH-IN SEN LU-KYA ZEH.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti tsiang i-sen, dziu-z in Foh-in teh-min-tih Lu-kya, zao-lai k'ao-i tsoh dzun Foh-in-tih, pin nen dz zen sin-bin tih i-sen; dan-yun Tsö s ngo-

men ih-tsʻih lin-wen-tih dzih-bin, bi tʻa sao dzun tih tsen-dao liang-yah, tu nen i-hao; kʻao-dzah Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. 2 Di-mo-tʻai iv. 5 tao 15.

Foh-in. Lu-kya x. 1 tao 7.

S-du Sen-zen Si-men dong Yiu-da zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti kyien-dzao Kong-we dziu yong S-du ü Sien-ts-zen tsoh ken-kyi, vi Yai-su Kyi-toh tsʻin-z tsoh Oh-koh-zeh; gyiu Tsö s ngo-men, in-liao S-du-tih dao-li, nen pi-tsʻ dong-sin ʻah-i, ih-tʻi siang-lien, dzen-we Tsö sao hwun-hyi tih Sen-dien; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Sö-sin. Iah-ʻan xv. 17 tao 27.

Foh-in. Yiu-da 1 tao 8.

Tsö Sen-du zeh.

Kyien-kwah-ven.

Dzien-nen Zang-ti tsiang kyien-sien-tih ts-min, in-liao Sen-ts ngo Tsö Kyi-toh zen-miao-tih sen-tʻi, s tʻa-men ih-tʻi siang-lien zö-se-zö-tsoh; gyiu Tsö s-en ü ngo-men, nen tsao-liao Sen-du-tih pang-yang, we-zen-dzai-s gyien-dzen tsʻin-kyih, s ngo-men iai nen hyang-dzah Tsö, we dzen-zeh ai-kyin Tsö tih zen, sao yü-be sweh-peh-dzin-tih an-loh; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dai Sö-sin. Meh-z-loh vii. 2 tao 12.

Foh-in. Ma-tʻai v. 1 tao 12.

S TSÖ VAN-TS'AN LI-TSIH.

Ngo-men dzai t'ien-zang-tih Vu; yun Ni-tih Min tswen-we sen-zun; yun Ni-tih Koh kyang-lin; yun Ni-tih Ts-i yin dzai di-zang zö dzai t'ien-zang. Ngo-men me-zeh in-yong-tih liang-zeh, kyin-zeh s ü ngo-men; zao-se ngo-men-tih dzwe, yiu-zö ngo-men se-mien van teh-dzwe ngo-men tih zen; gyiu Vu peh-iao in ngo-men zeh-yü mi-'oh, dan-yun kyiu ngo-men t'oh-li hyong-oh. Ia-men.

Dzien-nen-tih Zang-ti, tsong-zen-tih sin Tsö tu k'an-kyien tih, ih-ts'ih-tih sin-yun Tsö tu hyao-teh tih, van-iu in-dzang-tih z tu mun-peh-ko Tsö tih; gyiu Tsö s-loh Sen-lin kan-hwa ngo-men, s ngo-men sin-ts'in i-kyih, nen-ke ih-sin ai-kyin Tsö, gyien-dzen tswen-kyin Tsö-tih sen Min; k'ao-dzah ngo Tsö Kyi-toh. Ia-men.

Zeh Kyai.

K. Zang-ti dzwe kyai sweh; Ngo z Yai-'o-wa ni-tih Zang-ti; [1] dzö Ngo ts wai peh-k'ao iu bih-tih Zen-min.

W. Gyiu-k'en Tsö ai-lien ngo-men; kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K. [2] Peh-k'ao tiao-k'eh e-dziang, peh-lwen t'ien-zang di-ya swe-tsong-tih van-veh, tu peh-k'ao tso t'a-tih yin-dziang, peh-k'ao gwe dzai t'a mien-dzien pai t'a; in-we Ngo Yai-'o-wa ni-tih Zang-ti tun peh yong bih-

tih zen-min ü Ngo siang-dong; van ien-u Ngo tih zen pih-din kyang-'o ü t'a tao san s dai; iu kyin-ai Ngo, se Ngo diao-kyai tih, s-foh ü t'a-men tao ts'ien peh dai.

W. Gyiu-k'en Tsö ai-lien ngo-men; kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K. [3] Peh-k'ao vang-ts'en Yai-'o-wa ni Zang-ti-tih Min; zah-iu vang-ts'en Tsö Min tih zen, dzai Tsö mien-dzien nan mien ze dzwe.

W. Gyiu-k'en Tsö ai-lien ngo-men; kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K. [4] In-kai kyi-nyien An-sih zeh kyin-se we sen zeh; loh zeh ts nwe pih sü gyin-lao tso ni ih-ts'ih-tih z-t'i; tao di-ts'ih zeh z Yai-'o-wa ni Zang-ti-tih An-sih-zeh; tseh ih zeh, ni dong r-nü boh-bi sen-hyoh, pin ni kya-tsong-tih k'eh-zen, ih-ts'ih-tih z tu peh-k'ao tso. In-we loh zeh ts nwe Yai-'o-wa ts'ang-dzao t'ien di hai, pin gyi-tsong-tih van-veh, tao di-ts'ih zeh an-sih-liao; sao-i Yai-'o-wa tsoh-foh An-sih zeh ts'en we sen zeh.

W. Gyiu-k'en Tsö ai-lien ngo-men; kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K. [5] In-kai hyao-kyin ni-tih Vu Mo, s ni hao dzang dzö dzai Yai-'o-wa ni Zang-ti sao s ni tih di-fang.

W. Gyiu-k'en Tsö ai-lien ngo-men, kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K. [6] Peh-k'ao sah zen.

W. Gyiu-k'en Tsö ai-lien ngo-men, kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K. [7] Peh-kʻao kyien-yin.

W. Gyiu-kʻen Tsö ai-lien ngo-men, kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K. [8] Peh-kʻao tʻe-dao.

W. Gyiu-kʻen Tsö ai-lien ngo-men, kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K. [9] Peh-kʻao vang-tsoh kyien-tsen lwe-gyih zen-kya.

W. Gyiu-kʻen Tsö ai-lien ngo-men, kan-dong ngo-men-tih sin nen-ke kyin-se tseh-diao lih-fah.

K [10] Peh-kʻao tʻan zen-kya-tih vang-oh; peh-kʻao tʻan zen-kya-tih tsʻi-ts, ʻoh tʻa-tih boh-bi dong nyiu-lü, pin zen-kya ih-tsʻih-tih veh-gyien.

W. Gyiu-kʻen Tsö ai-lien ngo-men, tsiang Tsö ih tsʻih-tih diao-kyai tu kʻeh dzai ngo-men-tih sin-li.

We Wang-zang Tao-kao.

Dzien-nen Zang-ti, iong-peh-ken-kai, tsang vu-gyong gyun-pin tih Kyüin-tsö, gyiu Tsö ai-lien dzien Kong-we, pin kʻai-dao Tsö sao kyien-sien tih tang-kyin Wang-zang, kyao Wang-zang, kyi-zun tswen-vong Tsö-tih ts-i, tswe nen nyang-vang Tsö-tih yong-yao; iu s ngo-men dong tsong peh-sin, min-beh Wang-zang tsen vong Tsö-tih gyun-pin, nen tsong-sin z-vong, kong-kyin i-zwen tʻa; tu z tsao-dzah Sen-kyin-tih min-lin, mong Tsö-tih kan-hwa kwe yong-yao ü Tsö; kʻao-dzah Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh; Kyiu-tsö ü Sen-vu Sen-lin ih-dong iong-sen, ih-dong tsang-gyun, doh-ih Zang-ti s-s vu-dzin. Ia-men.

Iu we Wang-zang Tao-kao.

Dzien-nen iong-peh-ken-kai tih-Zang-ti, Sen-kyin-zang kyao-hyüin ngo-men sweh; Kyüin-wang-tih sin tu z Zang-ti in-dao dz-li-tih, Tsö nen kan-dong tʻa-men dzwe Tsö-tih ts-i tso z; ngo-men kyʻien-pe-tih gyiu-kʻen Zang-ti in-dao dz-li Tsö sao min-tih tang-kyin Wang-zang, s tʻa van-iu s-nyien yien-ü yin-we dzang nen nyang-vang Tsö-tih tswen-kwe yong-yao, pao-wu Tsö sao kyao-fu tʻa tih ts-min gyien-dzen kong-kyin koh-tʻai min-an: gyiu dz-pe-tih Vu tswen ngo sao gyiu, we-liao tsʻong-ai-tih Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

Tsʻ-ʻe doh pen-zeh Kyien-kwah-ven; doh-pih tsong-zen dzo, We-tsang doh Sö-sin pʻien. Tsʻ-ʻe tsong-zen lih-kyʻi, We-tsang doh Foh-in pʻien. Kyi-pih, ʻoh tsʻang ʻoh doh ya-pʻien Sin-kyin; We-tsong dzen lih.

SIN-KYIN.

Ngo siang-sin doh-ih Zang-ti, dzien-nen-tih Vu, dziu-z tsʻang-dzao tʻien-di, pin ih-tsʻih iu-yin vu-yin Van-veh tih:

Ngo siang-sin doh-ih Tsö Yai-su Kyi-toh, Zang-ti doh-sen-tih Ts; dzai van-s ts dzien Sen-vu sao sen tih; dzong Zen-min tswʻeh-lai-tih Zen-min; dzong Liang-kwang tswʻeh-lai-tih Liang-kwang; dzong tsen Zen tswʻeh-lai-tih tsen Zen; z sen-tih peh-z dzao-tih; ü Sen-vu ih-tʻi-tih; van-veh tu z bi Sen-ts sao dzao tih. Sen-ts we-liao ngo-men s-zen, iao tsen-kyiu ngo-men, dzong Tʻien kyang-lin; dzong dong-nü Ma-

li-ia, in Sen-lin-tih kan-hwa, dzen zoh-sen we s-zen; tang Pen-tiu Pi-lah-to kyü-kwun ts z, we ngo-men tin dzai zeh-z-kya; ze-k'u s-liao, pin tsang-liao; in-dzah sen-kyin-tih yü-yien di-san zeh foh-weh; 'e sen t'ien-zang; yien-dzai dzo dzai Sen-vu-tih yiu-pien; tsiang-lai iu yong-kwang iao tsai kyang-lin sen-p'un weh-zen s-zen; Tsö-tih koh vu-gyong vu-dzin.

Ngo siang-sin Sen-lin, z-ko Tsö, dong s sen-min ts yun; dzong Sen-vu Sen-ts tsw'eh-lai-tih; ü Sen-vu Sen-ts dong bi kyin-pai dong teh yong-yao; dzen t'oh sen Sien-ts-zen yü-yien-tih. Ngo siang-sin S-du sao lih doh-ih p'u-s-kyai-tih Kong-we. Ngo tsao-zen doh-ih we-liao se-dzwe tih Si-li. Ngo siang-vang zen s-liao tsai ky'i-lai; pin dzai ya-s k'ao teh iong-sen. Ia-men.

Ts' 'e Kyao-s tsoh kyang-kyai Sen-kyin. Kyang-pih, dzen lih yü Tsö-tih Tsoh-ts pien, tsiang ya sao-tsai-tih Sen-kyin, 'oh doh ih-tsih 'oh su tsih dzwe z-kyi-tih i-kyien.

Ni-men-tih kwang in-kai tsao dzai zen-tih mien-dzien, kyao zen k'an-kyien ni-men-tih hao yin-we, dziu tsiang yong-yao kwe ü ni-men-tih T'ien-vu.—*Ma-t'ai* v. 16.

Peh-iao tsih-hyoh dzai-pao dzai di-zang; in di-zang iu dzong-r tsö-tih, nen siu-wai tih, iu iu dzeh wah-dong lai t'e tih. Tseh-iao tsih-hyoh dzai-pao dzai t'ien-zang; vi t'ien-zang meh-iu dzong-r tsö, peh nen siu-wai, iai meh-iu dzeh wah dong lai t'e.—*Ma-t'ai* vi. 19, 20.

Ni-men iao zen tsen-yang dai ni-men, iai kai tsen-yang dai zen. Tseh dziu-z Lih-fah ü Sien-ts-tih da-i.—*Ma-tʻai* vii. 12.

Van tsʻen-hu ngo sweh; Tsö o, Tsö o, vi-pih tu nen tsin-zeh tʻien-koh; vi-doh tswen-dzong ngo Tʻien-vu ts-i tih zen dzai nen tsin-kyʻü.—*Ma-tʻai* vii. 21.

Sah-kai lih-dzah twe Tsö sweh; Tsö o, ngo tsiang sao-iu-tih kya-ts ih-pun tse-tsi gyong-zen; zah-z ngo wu-tsa-ko zen, dziu kya s-be dzang-wun.—*Lu-kya* xix. 8.

Iu na-ko tang-pin yong z-kyi-tih liang-zeh; na-ko tsong bu-dao-yun, peh kyʻih yun-li-tih ko-ts; na-ko kʻan yang-dwe peh kyʻih yang-tih nai nyi?—1 *Ko-lin-to* ix. 7.

Ngo-men kyi tsiang zen-lin-tih tsong-ts sah-kʻai ü ni-men, zah-z se-kah ni-men zoh-sen in-yong-tih tong-si kyʻi sun-teh da-z ma?—1 *Ko-lin-to* ix. 11.

Kyʻi peh hyao-teh ban-li sen-z tih tu z kʻao tsi-veh du zeh; z-ʻe tsi-dan tih z dzai tsi-dan iu-ven? Tsao tseh-ko yang-ts Tsö iai iu fen-fu van dzun Foh-in tih zen, in-kai kʻao-dzah Foh-in du-zeh.—1 *Ko-lin-to* ix. 13, 14.

Sao tsong sao se, to tsong to se; koh zen dzwe sin sao yun tih tseh-yang kyun-yang; peh-iao dze-van peh-iao mien-kyʻang; in-we Zang-ti hwun-hyi kan-sin kyun-yang-tih zen.—2 *Ko-lin-to* ix. 6, 7.

Yah sen-kyin-tih zen kai tsiang ih-tsʻih in-yong-tih tong-si kong-kyih kyao-s. Peh-kʻao ze zen kyʻi-pʻien; Zang-ti z vu-man-peh-lai-tih; zen sao tsong

tih z zen-mo, se-kah-tih iai z zen-mo.—*Kya-lah-t'ai* vi. 6, 7.

Ngo-men iu kyi-we dziu kai hyang tsong zen yin zun-z. Dai siang-sin Tsö ih-kya tih zen, ken iao tseh-yang.—*Kya-lah-t'ai* vi. 10.

Iu-liao gyien-dzen, tsai-kya ts-tsoh, zeh-dzai z da li-ih liao. Ngo-men meh-iu tai zen-mo tao s-kyai-zang lai, iai peh nen tai zen-mo ky'ü liao.—1 *Di-mo-t'ai* vi. 6, 7.

In-kai fen-fu s-zang-tih dzai-tsö, iao hwun-hyi pu s, loh ü tsong gong; zö-ts' yü-be tsiang-lai-tih z-'e, we-liao z-kyi tsih-hyoh zun-z tsoh ken-kyi, k'ao-teh hyang-dzah iong-sen.—1 *Di-mo-t'ai* vi. 17, 18, 19.

Zang-ti peh z peh kong-i, ky'i nen vang-kyi ni-men we T'a-tih Sen-min sao yin tih z-t'i, zen-ai-tih lao-lih; dzai-dzien voh-z sen-du tih, yien-dzai wun voh-z t'a.—*Hyi-peh-lai* vi. 10.

Yin zun-z, loh ü tsong gong, ni-men peh-k'ao vang-kyi; tseh-yang-tih tsi-veh z Zang-ti sao hyi-hwun tih.—*Hyi-peh-lai* xiii. 16.

Zen iu s-zang-tih ts-ts'an, k'an-kyien hyong-di iu ky'üih-vah, zen-sin peh ai-lien t'a, ky'i sweh t'a dzwen ai Zang-ti tih sin nyi?—1 *Iah-'an* iii. 17.

Ai-lien gyong-zen dziu-zö tsi-dzien ü Tsö, t'a sao fang-tsw'eh, pih dzang-wun ü t'a.—*Tsen-yien* xix. 17.

Tsao-in no-zah gyong-k'u tih tseh-ko zen tsen-z iu foh; t'a dzai wun-nan ts z, pih mong Tsö tsen-kyiu.—*S-p'ien* xli. 1.

We dzai di-zang tsen-tsun-tih Kyi-toh-tih dzien
Kong-we ngo iao tao-kao.

Dzien-nen iong-sen-tih Zang-ti dzen tʻoh sen S-du hyüin-hwe ngo-men we-liao tsong-zen gyi-gyiu tao-kao kan-dzi Tsö, ngo-men kyʻien-pe-tih gyiu-kʻen Tsö dafah dz-pe tsih-ze ngo-men sao hyien-zang tih kyunyang, tswen ngo-men sao vong-ü we-nyien Tsö tih taokao. Ngo-men gyiu-kʻen Tsö kan-hwa pʻu-s-kyai-tih Kong-we, nen pao-se tsen-dao, dzwen ʻo-moh siang-aitih sin. Iu kyao van tsao-zen Sen-min tih koh kyaoyiu tu nen ih-sin i-zwen Sen-kyin-tih dao-li, dong-sin ʻah-i gyien-dzen siang-an.

Gyiu-kʻen Tsö tsen-kyiu pao-wu ih-tsʻih vong Kyitoh Sen-kyao tih kyüin-wang kwun-tsang; kyao tʻamen tu nen tsao Sen-kyao-tih li dz-li ts-min tʻai-bin vu-z. Iu s tʻien-ya-tih tsong kwun-yun tu nen pinkong vu-s, sang-vah fen-min, in-oh yang-zun, vu-dz Sen-kyao.

Gyiu Tʻien-vu s en ü tsong Kyien-toh dong Moh-s, s tʻa-men peh-lwen yin-we pin kyang-kyai, tu nen hyien-min Tsö Sen-kyin-tih tsen-dao, iai nen in-gyin tsao-li s-yin Tsö-tih Sen-li. Tsai gyiu Tsö tsiang tʻien-en s ü Tsö-tih tsong ts-min; keh-wai s en ü dzai tsʻ-di tih we-tsong, kyao tʻa-men kong-kyin tʻin-sin Sen-kyin-tih dao-li, dzang dzwen dzai sin, iu sen-zun pin kong-i-tih yin-we we-zen-dzai-s dzen-zeh z-vong Tsö.

Ngo-men tin kyʻien-pe-tih gyiu-kʻen Tsö kʻai-en anwe tsen-kyiu ih-tsʻih, dzai hyü-ve-tih s-kyai, iu wun-

nan pe-sang kwʻen-kʻu sen-bin-tih ʻoh tsao bih-yang-tih tsai-nan. Iu we van-iu tao kyʻü-s-tih z-ʻe sin-vong kyin-we Tsö tih nu-boh, ngo-men tsan-me Tsö-tih sen-min; gyiu-kʻen Tsö s-en ü ngo-men nen dzih-yah tʻa-men-tih hao pang-yang, kʻao-i ü tʻa-men dong hyang Tsö tʻien-koh-tih foh. Gyiu Tʻien-vu tswen ngo sao-gyiu we ngo-men doh-ih Tsong-pao Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

Tsiang yin Sen Van-tsʻan Kyʻun-ven. Tang yü Sen Van-tsʻan ts dzien Tsö-zeh ʻoh Sen-zeh, Kyang-kyai ts ʻe doh tsʻ-pʻien Kyʻun-ven.

Tsʻin-ai-tih Kyao-yiu, ngo din-i dzai Mo zeh, kʻao Zang-ti-tih pao-yiu, tsiang Kyi-toh Sen-tʻi, Pao-hyüih, tswe-nen an-we ngo-men-tih Sen-li, s ü ih-tsʻih kong-kyin gyien-dzen-tih zen. Van lin-ze Sen-li tih pih-din kyi-nyien Tsö zeh-z-kya kʻu-s-tih kong-lao, ngo-men we-liaotseh-ko kong-lao kʻao-teh mien dzwe, pin hyang-dzah tʻien-koh-tih foh. Sao-i ngo-men-tih men-ven in-kai kyʻien-pe tsʻeh-sin kan-dzi dzien-nen Zang-ti ngo Tʻien-vu, in-we Tʻien-vu tsiang Sen-ts ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh s ü ngo-men, peh dan tʻi ngo-men ze s, pin-tsʻi dzai tseh Sen-li zang tso ngo lin-wen-tih kʻe-liang.

Tʻang-zah i-li lin-ze Sen-li, pih-mong zen-miao-tih an-we; zah-z hoh-liah peh i-li lin-ze-tih, peh dan vu-ih r-tsʻi ze-ʻai. Ngo men-ven pih-sü kyʻun-hwa ni-men, dzai-sien s-siang na zen-miao Sen-li-tih tswen-kwe, pin hoh-liah lin-ze ta tih we-hyien; iu kyʻun ni-

men ts'ih-peh-k'ao dzai Zang-ti mien-dzien in-mun ni-tih dzwe; pih-iao dzah-zeh sin-ts'ah z-kyi-tih sin, s ni-men nen sen-zun ts'in-kyih lai-tao t'ien-zang-tih Sen-ts'an, ts'un-dzah Zang-ti dzai Sen-kyin sao fen-fu tih kong-voh, mong ze-nah tao na sen-zun-tih tsoh-ts k'ao iu-ven tih. Tseh z tsen-yang nen tso nyi? Di-ih in-kai, an-dzah Zang-ti diao-kyai-tih li-kwe, sin-ts'ah z-kyi-tih kyü-ts yin-dong. Ni-men dzwen-sin, sweh-wa, yin-we zah kyah-teh z-kyi we-be-ts ts'ö, dziu tang ao-hwe z-kyi-tih dzwe, tsao-zen dzai Zang-ti mien-dzien, lih-din ts-ky'i kai-oh dzong-zun. Ni-men tsai kyah-teh ko-van, peh dan z teh-dzwe Zang-ti, pin-ts'i kw'e-dai lin-li, dziu kai ü lin-li gyiu-'o; ih-ts'ih ky'ien-'ai zen-kya tih di-fang, dzing-yun yong-dzin lih-liang ky'ü be-wun t'a; iu dzin-yun kw'un-sö van-iu teh-dzwe ni tih zen. In-we ni iai siang-vang teh-mong Zang-ti se-mien ni-tih dzwe.

Zah peh-nen zö-ts', lin-ze sen Van-ts'an pih-din dzong-kya ni-tih yin-vah.

Sao-i ni-men-tih tsong-kyien, zah iu sih-doh Zang-ti, tsu-tang hwe-pang Sen-kyin, dzwen-sin oh-doh tu-gyi, van kyien-yin ü bih-yang-tih dzong-dzwe, vu-sü hwe-kai z-kyi-tih dzwe; peh-zun dziu peh-k'ao lai-tao sen Tsoh-ts pien, k'ong-p'a lin-ze Sen-li ts-'e Mo-kwe wen-zeh ni-tih sin, dziang dzong-dzien wen-zeh Yiu-da-tih sin, s ni-men mun-sin tu z dzwe-oh, sen-t'i pin lin-wen dong ze mih-vang.

Van lin-ze Sen-li tih pih-sü dzen-zeh k'ao-dzah Zang-ti-tih en-we, yü-sin-vu-kw'e; ni-men-tih tsong-

kyien zah-iu ao-hwe-peh-an, peh-hyao-teh tsen-yang bai-kyai, iao gyiu zen ky'un-hwe an-we tih, k'ao tao Kyao-s tseh-li lai, tsiang sin-z min-kao yü t'a, z tseh-yang mong Zang-ti Sen-kyin-tih hyüin-hwe kyai-diao dzwe-tih dzong-tan, pin yong zen-lin-tih dao-li an-we ni-tih sin, bai-kyai ih-ts'ih-tih nyi-'oh.

Yin Sen Van-ts'an-li z-'e We-tsang kai ky'un lin-ze Sen-li tih Kyao-yiu, sweh ;

Tsong-we zoh Tsö tih ts'in-ai Kyao-yiu, ni-men siang-iao lai lin-ze ngo Kyiu-tsö Kyi-toh Sen-t'i Pao-hyüih tih Sen-li, in-kai s-nyien sen Pao-lo dzen ky'un tsong-zen, pih-din sien sin-ts'ah z-kyi, dzai k'ao lai ky'ih tseh-ko Pin, hah tseh-pe Tsiu.

Ngo-men zah-z dzen-sin hwe-dzwe ts'eh-sin siang-sin lai lin-ze Sen-li, dziu k'ao hyang-dzah gyih-da-tih ih-ts'ö; in-we tseh-yang ngo-men dziu nen, an lin-miao-tih fah-ts, ky'ih-dzah Kyi-toh-tih Sen-t'i Pao-hyüih; tseh-yang ngo-men dzwen dzai Kyi-toh ts-nwe, Kyi-toh dzwen dzai ngo-men ts-nwe; ngo-men ü Kyi-toh, Kyi-toh ü ngo-men, tu teh 'ah-r weh-ih. Zö-zah peh i-li lin-ze fan tsao da-tih we-hyien; in-we tseh-yang sah ngo Kyiu-tsö Kyi-toh Sen-t'i, le-tsw'eh pao-hyüih tih dzwe kwe yü ngo-men; peh fen-bih Tsö-tih Sen-t'i ky'ih hah z-kyi-tih dzwe; ts'oh-van Zang-ti kya-nu yü ngo-men, zwe Zang-ti kyang-loh koh-yang-tih bin-t'ong, koh-yang-tih s-fah lai yin-vah ngo. Sao-i Hyong-di in-kai z-kyi sin-ven mien-teh bi Tsö sin-

ven; pih-sü dzen-sin kyien-ku siang-sin ngo Kyiu-tsö Kyi-toh, kai-oh dzong-zun, iu dong tsong-zen ts'in-ai 'o-moh, z tseh--yang dzai k'ao an-li lai lin-ze tseh zen-miao-tih Sen-li.

Tsong-r-yien-ts ni-men in-kai ky'ien-pe-tih ih-sin kan-dzi Sen-vu Sen-ts Sen-lin, san-we-ih-ti-tih Zang-ti, in-we Zang-ti yong-dzah ngo Kyiu-tsö Kyi-toh-tih k'u-s ts'ü-zoh s-zen. Kyiu-tsö z Zen-min ü S-zen 'ah-r-we-ih, dan we-liao ngo-men kwun dzai heh-an-tih s-di k'u-tsong-tih dzwe-zen, z-kyi pe-vi zen-ts-yü ze zeh-z-kya-tih dzong-yin, iao kyao ngo-men dzen-we Zang-ti-tih r-nü, sen ngo-men tao iong-sen-tih di-we. Yai-su Kyi-toh, z ngo Fu-ts, z ngo doh-ih-we-tih Kyiu-tsö, tseh-yang dai ngo-men s-liao, le-tsw'eh Pao-hyüih, we ngo-men teh-dzah vu-sü-tih ih-ts'ö, in-iao ngo-men iong-yun kyi-nyien tseh gyih-da-tih zen-ai, dziu seh-lih zen-miao-tih Sen-li k'ao tsoh ngo Tsö ai ngo tih bin-kyü dong Tsö k'u-s-tih kyi-zen, yun-z k'ao da-da an-we ngo-men tih tao s-s vu-dzin; sao-i ngo-men tsao men-ven iao kan-dzi Kyiu-tsö dong Sen-vu pin Sen-lin, iai kai ih-sin i-zwen Tsö sen-zun-tih Ts-i, yong ts'in-kyih kong-i dzen-zeh-tih sin, tsong-sen z-vong Tsö. Ia-men.

We-tsang, twe lai lin-ze Sen Van-ts'an tih Kyao-yiu, kai sweh;

Van-iu tsen-sin dzen-zeh ao-hwe z-kyi-tih dzwe, dong lin-se siang-ai 'o-moh, lih-din ts-hyang kai-ko z-

sin, dzong-kyin i-'e tswen Zang-ti-tih min-lin i-dzong Zang-ti-tih Sen-dao, ni-men zang-dzien ih-sin siang-sin lai lin-ze Sen-li k'ao-i teh-dzah an-we; in-kai sien dzai dzien-nen Zang-ti-tih mien-dzien kong-kyin gwe-tao ky'ien-pe-tih zen-dzwe.

ZEN-DZWE VEN.

Dzien-nen Zang-ti, ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih Vu; ts'ang-dzao van-veh, sen-p'un tsong-zen tih Tsö; ngo-men tsao-zen ao-hwe z-kyi hyü-to-tih dzwe-nyih ko-van; dziu-z su-dzang, dzai sin-i yien-ü yin-we, sao-iu peh-k'an-tih oh-ts'ö; ts'oh-van Zang-ti-tih we-nyien, z an-li kyih-dong Zang-ti-tih da-nu yin-vah ngo-men. Ngo-men dzen-zeh hwe-dzwe; ih-sin t'ong-'en ngo-men tseh-si ko-oh; s-nyien t'a-men dziu pe-sang ky'i-lai; tseh-ko dzong-tan zeh t'iao-peh-ky'i. Tin dz-pe-tih Vu ai-lien ngo-men, ai-lien ngo-men; we-liao Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao, se-mien dzong dzien ih-ts'ih-tih dzwe; iu s-en s ngo-men dzong-kyin i-'e; nen tswen Tsö-tih Ts-i z-vong Tsö; dzong-sin tso-zen, kwe tswen-kwe yong-yao ü Tsö-tih Sen Min; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

SE-DZWE VEN.

We-tsang lih-ky'i dzao We-tsong doh.

Dzien-nen Zang-ti ngo T'ien-vu, fah da dz-pe dzen-kyin in-hyü, van-iu tsen-sin hwe-dzwe, dzen-zeh siang-sin kwe-voh Vu tih zen, pih-din se-mien t'a-tih dzwe,—

dan-yun T'ien-vu ai-lien ni-men, zao-se ni-men, pin kyiu ni-men t'oh-li ih-ts'ih-tih dzwe-oh, kyien-ku ni-men nen dzen-dziu ih-ts'ih we-zun-tih ts-hyang, in-dao ni-men k'ao-teh hyang-dzah iong-sen; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

We-tsang iu sweh;

Ts'in t'in ngo Kyiu-tsö Kyi-toh sao sweh, an-we van-iu tsen-sin kwe-voh tih zen: Tsö sweh;

Van-iu lao-k'u t'iao dzong-tan tih zen k'ao tao ngo tseh di-fang lai; ngo iao s ni-men an-tan. *Ma-t'ai* xi. 28.

Zang-ti ai-sih s-zen, zen-ts-yü s-loh doh-sen-tih Sen-ts, s van-iu siang-sin Sen-ts tih zen peh ts mih-vang, tu k'ao teh-dzah iong-sen. *Iah-'an* iii. 16.

Iu ts'in t'in sen Pao-lo-tih wa: t'a sweh; Kyi-toh Yai-su kyang-loh s-kyai lai kyiu dzwe-zen; tseh-kyü wa z k'oh-zeh-tih, tsong-zen in-kai sin-voh tih. 1 *Di-mo-t'ai* i. 15.

Iu ts'in t'in sen Iah-'an-tih wa: t'a sweh; Zah-iu zen van-dzwe, dzai Sen-vu mien-dzien, iu ih-we kong-i-tih Yai-su Kyi-toh, we ngo-men tso Pao-we-s; iai z wun-we ngo-men dzwe tih tsi-veh. 1 *Iah-'an* ii. 1.

We-tsang sweh. Ni-men tu iao fah-sin hyang zang.
We-tsong in. Ngo-men fah-sin nyang-vang Tsö.
We-tsang. Ngo-men tu lai kan-dzi ngo Tsö Zang-ti.
We-tsong. Tseh-z an-li sao in-kai tih.

We-tsang tsun-sen dzao Tsö-tih Tsoh-ts, sweh;

Ngo-men dzwe-z dzwe-di an-dzah tang-zun-tih men-

ven tu in-kai kan-dzi ngo Tsö Sen-vu, dzien-nen iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti.

Dzai-ʻe dziu doh

We-tsʻ ngo-men dong Tʻien-s pin da Tʻien-s i-gyih Tʻien-zang-tih tsong-we, ih-dong tsʻen-tsan tswen-dzong Tsö yong-yao-tih Sen-min; z-dzang tsan-me Tsö, sweh; Sen-zun, Sen-zun, Sen-zun Tsö, van-veh-tih Zang-ti, Tsö-tih yong-yao tsʻong-mun tʻien-di, dan-yun yong-yao kwe-ü ts-zang-tih Tsö. Ia-men.

Sen-dan Zeh Tsoh-ven.

Me-tao Sen-dan tsih pih tʻien yü zang-pʻien ts sien.

Tsö tang-tsʻu s-loh doh-sen-tih Sen-ts, Yai-su Kyi-toh, we ngo-men kyang-s zö kyin-zeh. Sen-ts in-liao Sen-lin-tih kan-dong, dzong Dong-nü Ma-li-ia-tih mo-tʻai, dzen-we tsen-zen-tih yin-tʻi, tso ih-ko ʻao-vu dzwe-lwe tih zen, dziu-kʻao si-kyʻü ngo ih-tsʻih-tih dzwe-oh. We-tsʻ ngo-men *üin üin*.

Foh-weh Zeh Tsoh-ven.

Zang-ti s Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh da-iu yong-yao dzong s kyʻi-lai, ngo-men yü-kya in-kai kan-dzi Zang-ti. Kyi-toh z tsen Yü-yüih-tsih-tih Kao-yang, dzen we ngo-men hyien tso tsi-veh, dzö-kyʻü s-zang-zen-tih dzwe. Kyi-toh ze-s dziu tsiang s mih-dzih, Kyi-toh foh-weh tsiang iong-sen kwe yü ngo-men. We-tsʻ ngo-men *üin üin*.

Sen-tiʻen Zeh Tsoh-ven.

Kʻao-dzah Zang-ti tswe tsʻen-ai-tih Sen-ts, ngo Tsö

Yai-su Kyi-toh, ngo-men kan-dzi Zang-ti. Tsö iu da yong-yao dzong s kyʻi-lai, min-min hyien ü tsong S-du kʻan, dzai tʻa-men ien-mien-dzien sen tao tʻien-zang, we ngo-men yü-be sao-kyü-tih di-fang, s ngo-men iai kʻao-i sen-zang tao Tsö-tih sao-dzai, dong-hyang yong-yao, dong tsang gyun-pin. We-tsʻ ngo-men *üin üin.*

Sen-lin Kyang-lin Zeh Tsoh-ven.

Kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, kan-dzi Zang-ti. Tang-tsʻu tsao Kyi-toh dzen-zeh-tih in-hyü Sen-lin dzong tʻien kyang-lin; hoh-zun iu hyang-sen loh-lai, hao-dziang ih-dzen da fong, iu iu ho-kwang zö-dong zeh-tsien ih-yang kyang dzai tsong S-du-tih de-zang. Sen-lin tseh-yang-tih kyang-lin we-iao kyao-hyüin S-du; in-dao tʻa-men min-beh koh-yang-tih tsen-li; s tʻa-men nen sweh koh koh-tih hyang-dan; tswang tʻa-tih tan-liang, nen z-dzang tsʻeh-sin kyʻü sien-dzun foh-in ü van-min; s ngo-men tʻoh-li dzi-pʻih heh-an-tih lu, kwe tao tsen-dao-tih liang-kwang, dziu nen hyao-teh Zang-ti pin Sen-ts Yai-su Kyi-toh. We-tsʻ ngo-men *üin üin.*

San-we-ih-tʻi Zeh Tsoh-ven.

Dziu-z doh-ih Zang-ti, doh-ih Kyüin-tsö; peh-z doh-ih-we, zeh z san-we-ih-tʻi; in-we ngo-men siang-sin Sen-ts dong Sen-lin-tih yong-wa, ü Sen-vu-tih yong-wa ih-yang, ʻao-vu fen-bih ʻao-vu kao-ti. We-tsʻ ngo-men *üin üin.*

We-tsang gwe dzai Tsö Tsoh-ts pien doh ya-p'ien Tao-ven.

Dz-pe-tih Tsö, ngo-men tao Tsö-tih Tsoh-ts pien, peh-kan z i-we iu kong-lao k'ao k'ao tih; tsong z i-k'ao Tsö-tih hyü-to dz-pe. Dziu-z se-zeh Tsö Tsoh-ts ya-tih lin-swe, ngo-men iai z peh-p'e-tih. Vi-doh Tsö z iong peh ken-kai, su-dzang iu fah dz-pe-tih sin; sao-i gyiu En-tsö tswen ngo-men nen ky'ih-dzah Ai-ts Yai-su Kyi-toh-tih Sen-t'i, hah-dzah Tsö-tih Pao-hyüih; s-teh ngo-men iu-dzwe-tih sen-t'i in-liao Tsö-tih Sen-t'i teh-nen kyih-dzin, ngo-men-tih lin-wen in-liao Tsö-tih Pao-hyüih teh-nen si-ts'in; i-'e s-teh ngo-men dzang dzö dzai Tsö-tih li-mien, Tsö dzang dzai ngo-men-tih li-mien. Ia-men.

Ts'en-sen Pin dong Tsiu Tao-ven.

Dzien-nen Zang-ti, ngo-men-tih T'ien-vu, iu da dz-pe s doh-sen Sen-ts Yai-su Kyi-toh ze-s dzai zeh-z-kya zang, kyiu-zoh ngo-men. Kyi-toh, tsiang ih-ts' dzai na-li sao hyien-zang tih sen-ts, dzen tsoh wun-dzien mun-tsoh-tih tsi-veh, k'ao wun-we s-zang tsong-zen-tih dzwe. Tang-z iu seh-lih pao-pe k'u-s-tih kyi-zen, dzai sen Foh-in nwe fen-fu ngo-men iong se tseh-ko kyi-zen dzeh-tao Tsö tsai kyang-lin-tih z-'e.

Ngo-men ky'ien-pe-tih gyiu-k'en dz-pe-tih Vu t'in ngo-men-tih tao-kao; s-en s ngo-men, tsao-dzah Sen-ts ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh-tih min-lin, kyi-nyien

Tsö-tih kʻu-s, lin-ze Zang-ti sao-dzao-tih pin dong tsiu, nen-ke gong-hyang Sen-ts tswen-kwe-tih Sen-tʻi ü Hyüih.

Kyi-toh, bi yien-ʻai tih tseh ih-yi, tan-liao pin (*tsʻ-z We-tsang se tan pin-bun*) tsoh-dzi pʻih-kʻai (*tsʻ-z pʻih-kʻai pin*) fen-ü men-du, sweh; ni-men tan-liao kyʻih, tseh-z ngo-tih sen-tʻi (*tsʻ-z an-se dzai pin zang*) tʻi ni-men se-tih; ni-men in-kai tseh-yang tso hao kyi-nyien ngo. Van-tsʻan ts-ʻe iu tan-kyʻi pe lai, (*tsʻ-z se tan tsiu-pe*) tsoh-dzi di ü men-du, sweh; ni-men tu iao tsiang tseh-ko hah; tseh z ngo lih Sin-iah tih hyüih, (*tsʻ-z an-se dzai tsiu zang*) we iao se-mien ni-men dong tsong-zen-tih dzwe sao le-tswʻeh tih; ni-men, me-vong hah tseh-pe tsiu tih z-ʻe, kai tso tseh z-tʻi hao kyi-nyien ngo. Ia-men.

Kyiao-s gwe; z-kyi sien lin sen-pin sen-tsiu; ʻe dziu fen-ü dzai-we-tih Kyiao-yiu. Fen pin kai sweh;

Dan-yun ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, tʻi ni se-kyʻü-tih Sen-tʻi, pao-dzien ni-tih sen-tʻi lin-wen, dzeh-tao iong-sen; ni tan tseh-ko kyʻih, kyi-nyien Kyi-toh tʻi ni ze-s; in-kai kan-dzi Tsö, dzen-zeh siang-sin sin-li lin-ze Tsö.

Di tsiu kai sweh;

Dan-yun ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, tʻi ni sao le-tswʻeh tih Pao-hyüih, pao-dzien ni-tih sen-tʻi lin-wen dzeh-tao iong-sen; ni tsiang tseh-ko hah, kyi-nyien Kyi-toh tʻi ni le hyüih; in-kai kan-dzi Tsö.

TSONG-ZEN LIN-PIEN TS-'E KAI DOH.

Tsö Tao-ven.

Ngo-men dzai T'ien-zang tih Vu; yun Ni-tih Min tswen-we sen-zun; yun Ni-tih Koh kyang-lin; yun ni-tih Ts-i yin dzai di-zang zö dzai t'ien-zang. Ngo-men me-zeh in-yong-tih Liang-zeh, kyin-zeh s-ü ngo-men; zao-se ngo-men-tih Dzwe, yiu-zö ngo-men se-mien van teh-dzwe ngo-men tih zen. Gyiu Vu peh iao in ngo-men zeh yü mi-'oh; dan-yun kyiu ngo-men t'oh-li hyong-oh. In-we Koh-du, Gyun-pin, Yong-yao tu z ni-tih tao s-s dai-dai. Ia-men.

Ngo Tsö T'ien-vu, ngo-men pe-vi-tih nu-boh ih-sin siang-vang T'ien-vu da-fah dz-pe, ze-nah ngo-men yien-dzai sao hyien-vong tsan-me dong kan-dzi-tih tsi-li. Ngo-men ky'ien-pe-tih gyiu-k'en Vu s-en, s ngo-men dong dzien Kong-we-tih zen, we-liao Sen-ts Yai-su Kyi-toh se-sen le-hyüih tih kong-lao, nen mong se-dzwe pin teh-dzah t'a ih-ts'ih-tih en-s. Yien-dzai ngo-men, tsiang z-kyi-tih sen-t'i lin-wen, hyien-vong ü Tsö, tsoh sen-zun lin-weh-tih tsi-veh; iu ky'ien-pe-tih gyiu-k'en Tsö, s ngo-men, lin-ze Sen-li tih zen, tu teh mong 'ong-en t'ien-foh mun-tsoh-tih kan-hwa. Ngo-men pen-lai dzwe-oh t'ai dzong, peh-hao hyien tsi-veh ü Tsö; dan yien-dzai ngo-men sao-tso-tih tu z ven-nwe-tih z, gyiu Tsö tsih-ze t'a; peh iao kyi-kyao ngo-men-tih kong-lao; tseh-iao se-mien ngo-men-tih ko-van; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh; dan-yun dzai-yü Tsö, tsiang ih-ts'ih-tih tswen-kwe yong-yao,

kwe ü dzien-nen-tih Vu, dong Sen-ts, Sen-lin, san-we ih-t'i, iong-s vu-dzin. Ia-men.

Iu p'ien.

Ngo-men ts'eh-sin kan-dzi dzien-nen iong-sen-tih Zang-ti, in-we tswen ngo-men, an-li lin-ze tseh zen-miao Sen-li tih zen, tu teh-nen hyang-dzah lin-wen-tih liang-zeh; dziu-z Sen-ts ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh tin pao-kwe-tih sen-t'i dong hyüih; s-teh ngo-men k'oh-zeh hyao-teh Zang-ti hyang ngo-men iu dz-pe en-we; iu nen hyao-teh ngo-men i-kyin ü sin Tsö tih sen Kong-we, dziu-z Sen-ts zen-miao-tih sen-t'i, gong-siang lien-'ah-tih; pin we-liao Ai-ts tin pao-kwe k'u-s-tih kong-lao, dzwen siang-vang tso Zang-ti iong-yun koh-du-tih z-ts. Ngo-men ky'ien-pe-tih gyiu-k'en T'ien-vu, tsiang en-we vu-dzu ngo-men, nen-ke z-dzang ü sen Kong-we ih-dong siang-lien, z-dzang tso-dzen T'ien-vu sao yü-din ü ngo-men tih zun-z ; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh ; dan-yun ih-ts'ih tswen-kwe yong-yao kwe-ü Sen-ts dong Sen-vu, Sen-lin s-s vu-dzin. Ia-men.

Yong-yao Sen-ko.

Dan-yun dzai zang kwe yong-yao ü Zang-ti; dzai di iu bin-an; s-zen teh-mong en-dzeh. Ngo-men tsan-me Tsö; ts'en Tsö iu-foh; kyin-pai Tsö; kwe yong-yao ü Tsö; we Tsö-tih da yong-yao kan-dzi Tsö, Zang-ti, t'ien-zang-tih Kyüin-wang, Zang-ti dzien-nen-tih Vu.

Doh-sen tih Sen-ts, Tsö Yai-su Kyi-toh, Tsö Zang-ti, Zang-ti-tih Kao-yang, Sen-vu-tih Sen-ts, z dzö-diao s-zang zen-tih dzwe tih, gyiu Tsö ai-lien ngo-men; dzö-diao s-zang zen-tih dzwe-tih, gyiu Tsö ai-lien ngo-men; dzö-diao s-zang zen-tih dzwe tih, gyiu Tsö tswen ngo-men-tih tao-kao; dzo dzai Zang-ti Sen-vu yiu-pien tih, gyiu Tsö ai-lien ngo-men.

Vi-doh Sen-ts z sen-zun-tih; vi-doh Sen-ts z-ko Tsö; vi-doh Kyi-toh, ü Sen-lin, dzai Zang-ti Sen-vu-tih yong-yao li-de, kao-da vu-gyih. Ia-men.

Tsoh-foh Ven.

Dan-yun Zang-ti-tih bin-an, z zen-sin sao ts'eh-doh-peh-tao-tih, dzai-yü ni-men zen-seh kyin-ai Zang-ti, dong Sen-ts, ngo Tsö Yai-su Kyi-toh, pao-dzien ni-men-tih sin-i. Dan-yun Sen-vu, Sen-ts, Sen-lin, dzien-nen Zang-ti-tih 'ong-foh dzang dzwen dzai ni-men-tih tsong-kyien. Ia-men.

Fu Kyien-kwah Ven.

Gyiu Tsö fah dz-pe kan-dong ngo-men tso tao-kao gyi-gyiu; iu in-dao nu-boh, tu nen-ke hyang-dzah iong-yun kyiu ngo-men tih en-tien, s ngo-men, dzai-s sao tsao-dzah tih ts'ien-pien van-hwa li-de, dzang mong Tsö-tih en-dzu, dzwe-z pao-wu ngo-men; k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Gyiu-k'en dzien-nen-tih Tsö, iong-peh-ken-kai-tih Zang-ti, tsiang ngo-men-tih sin dong sen-t'i tu ts'en-we sen-zun; pin in-dao ngo-men, nen i-dzong Tsö lih-li-tih tsen-dao, tso-dzen Tsö diao-kyai zang tih zun-z;

s-teh ngo-men dzwe-z, dzwe-di, teh-mong Tsö dzien-nen-tih pao-yiu se-dzö ngo-men sen-tʻi dong lin-wen, kʻao-dzah ngo Kyiu-tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Gyiu-kʻen dzien-nen Zang-ti, s ngo-men kyin-zeh r-to sao tʻin-kyien tih dao-li, mong Tsö-tih en-we, tu nen tsih-dzah dzai ngo sin-di-li, i-ʻe kyih-dzen yin-we-tih zun-ko, kwe yong-yao ü Zang-ti-tih sen Min; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Gyiu Tsö, peh-kyü ngo zeh-mo z-tʻi, s Tsö-tih ʻong-en tso ngo-tih sien-fong, Tsö z-dzang-tih pang-dzu s-teh ngo zwen-le; z tseh-yang ngo-men ih-tsʻih-tih yin-we, ʻoh dong-tsoh, ʻoh dzen-dziu, ʻoh wun-kyih, kyi tu dzai Tsö tih, ngo-men tsen nen kwe yong-yao ü sen Min, tao lin-tsong mong Tsö-tih dz-pe, teh hyang iong-sen; kʻao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Dzien-nen Zang-ti, z ih-tsʻih ts-we-tih yun-de, dzai ngo-men vi gyiu ts-sien, i-kyin hyao-teh ngo-men-tih kyʻien-kyʻüih, iai hyao-teh ngo-men-tih yü-tswʻen peh-teh i-li tao-kao; gyiu-kʻen Zang-ti ai-lien ngo-men-tih no-zah; tsiang ih-tsʻih ngo-men an-li sao peh-kan gyiu tih, ʻoh we mong-tong sao peh-nen gyiu-tih ih-tsʻö, tu kʻai-en sang-s ngo-men, kʻao-dzah Sen-ts ngo Tsö Yai-su Kyi-toh-tih kong-lao. Ia-men.

Dzien-nen Zang-ti, dzen-kyin in-hyü van-iu kʻao Sen-ts-tih Sen Min, pih-din tʻin tʻa-tih tao-kao, gyiu-kʻen Zang-ti fah dz-pe, tseh-liao r-to tʻin ngo-men yien-dzai sao-iu gyi-gyiu Zang-ti-tih sin-yun; iu s-en s ngo-men, van-iu an-dzah sen-zun min-lin sao dzen-sin tih tao-kao, tu nen dzah-zeh hyang-ze, kʻao-i tse-tsi

ngo-men-tih ky'üih-vah, pin hyien-yang Zang-ti-tih yong-yao k'ao-dzah ngo Tsö Yai-su Kyi-toh. Ia-men.

Tsö Van-ts'an Li-tih Diao-kwe dziang-si tsai dzai Kong-tao Sö yong Han-z k'eh-tih yun-pen.

Tsö Van-ts'an Li Tsong.

Gilbert & Rivington, 28, Whitefriars Street, and 52, St. John's Square, E.C.